

RUSALKA

PŘEDEHRA · VORSPIEL

28. VI. 1900

 ANTONÍN DVORÁK, op. 113
 (1841–1904)

Andante sostenuto

Flauto piccolo

I. Flauti

II. Flauti

Oboi I. II.

Corno inglese

I. Clarinetti B

II. Clarinetti B

Clarinetto basso B

Fagotti I. II.

I. II. Corni F

III. IV.

Trombe I. II. III. F

I. II. Tromboni

III. e Tuba

Timpani

Triangolo

Piatti

Gran Cassa

Arpa

Andante sostenuto

I. Violini

II. Violini

Viole

Violoncelli

Contrabassi

10 rit. (1) in tempo

I. Fl.
II. Fl.
Ob. III.
Cor. ingl.
I. Cl. B.
II. Cl. B.
Cl. basso B.
Fag. I. II.

I. II.
Cor. F.
III. IV.
Trbe I. II. F.
I. II.
Trbni
III. e Tb.
Timp.
Trgl.
Piatti
Gr. Cassa

rit. in tempo

I. Viol.
II. Viol.
Vle
Vlc.
Cb.

15

I. Fl.

II. Fl.

Ob. I. II.

Cor. ingl.

I. Cl. B.

II. Cl. B.

Cl. basso B.

Fag. I. II.

I. II.

Cor. F.

III. IV.

Trbe I. II. F.

I. II.

Trbni

III. e Tb.

Timp.

Trgl.

Piatti

Gr. Cassa

I. Viol.

II. Viol.

Vle

Vlc.

Cb.

poco string.

20

I. Fl. II. Ob. I. III. Cor. ingl. I. Cl. B. II. Cl. basso B. Fag. I. III. I. II. Cor. F. III. IV. Trbe I. II. F. I. II. Trbn. III. e Tb. Timp. Trgl. Piatti Gr. Cassa

poco string.

Musical score for orchestra, measures 1-4. The score includes parts for I. Violin (Viol.), II. Violin (II.), Vla. (Vle.), Vcl. (Vlc.), and Cb. (Cb.). The key signature is B-flat major (two flats). Measure 1: Viol. plays eighth-note patterns at p and pp . Measure 2: Viol. continues eighth-note patterns at p . II. Viol. enters with eighth-note patterns at p . Measure 3: II. Viol. continues eighth-note patterns at p . Vla. enters with eighth-note patterns at p . Measure 4: Vla. continues eighth-note patterns at p . Vcl. enters with eighth-note patterns at p . Cb. enters with eighth-note patterns at p .

② Tempo I.

poco rit.

I. Fl. II. Ob. I.II. Cor. ingl. I. Cl. B. II. Cl. basso B. Fag. I.II. I. II. Cor. F. III. IV. Trbe. I. II. F. I. II. Trbni. III. e Tb.

Timp. Trgl. Piatti Gr. Cassa

poco rit. Tempo I.

I. Viol. II. Vle. Vlc. Cb.

I.
Fl.
II.
Ob.I.II.
Cor. ingl. *p* *p* *fz* *fz* *dim.*
I.
Cl.B. *p* *p* *pp*
II. *p* *3* *p* *pp* *3*
Cl.basso B
Fag.I.II.

 I. II. *Soli* *pp* *fz* *fz* *dim.* *pp*
Cor.F.
III. IV.

 Trbe I. II. F

 I. II.
Trbni
III.e Tb.

 Timp.
Trgl.
Piatti
Gr.Cassa

 I.
Viol.
II.
Vle
Vlo.
Cb. *pizz.*

35

This musical score page contains three staves of music, each with multiple parts and specific dynamics and markings.

Staff 1:

- I. Fl.
- II. Fl.
- Ob. I. II.
- Cor. I. II. (with dynamic *pp*)
- I. Cl. B.
- Cl. B. (with dynamic *dim.*)
- II. Cl. B.
- Cl. basso B (with dynamic *pp*)
- Fag. I. II. (with dynamic *p*)

Staff 2:

- I. II. Cor. F (with dynamics *pp* and *ppp*)
- III. IV. (with dynamics *pp* and *ppp*)
- Trbe I. II. F
- I. II. Trbni
- III. e Tb.

Staff 3:

- Timp.
- Trgl.
- Piatti
- Gr. Cassa

Staff 4:

- I. Viol.
- II. Viol.
- Vle
- Vlc. (with dynamic *pp*, *morendo*, *pp*, *pizz.*)
- Cb.

(3)

Fl. picc.

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cor. ingl.

I. Cl. B.

II.

Cl. basso B.

Fag. I. III.

I. II.

Cor. F.

III. IV.

Trbe I. II. F.

L. II.

Trbni

III. e Tb.

Timp.

Trgl.

Piatti

Gr. Cassa

senza sord.

I.

Viol.

II.

Vle.

Vlc.

Cb.

poco a poco accel.

40

Fl. picc.

Fl. I.II.

Ob. I.II.

Cor. ingl.

I.
Cl. B.
II.

Cl. basso B.

Fag. I.II.

I. II.

Cor. F.

III. IV.

Trbe I.II. F.

I. II.

Trbni.

III e Tb.

Timp.

Trgl.

Piatti

Gr. Cassa

Uno piatto *p*

I. Viol.

II.

Vle.

Vlc.

Cb.

poco a poco accel.

I.

Viol.

II.

Vle.

Vlc.

Cb.

Tempo I. Meno [Largamente]

Fl. picc. { Fl. I. II. { Ob. I. II. { Cor. ingl. { I. Cl. B. { II. Cl. basso B. { Fag. I. II. {

I. II. Cor. F. { III. IV. { Trbe I. II. F. { I. II. Trbn. { III. e Tb. { Timp. { Trgl. { Piatti { Gr. Cassa {

Tempo I. Meno [Largamente]

A musical score page showing two measures of music for an orchestra. The score includes parts for I. Violin, II. Violin, Viola, Cello, and Double Bass. Measure 11 starts with a dynamic of f for the violins, followed by ff for the cellos and basses. Measure 12 begins with ff for the violins, followed by f for the cellos and basses. The music features complex rhythmic patterns and harmonic changes, with various dynamics like f , ff , and fff throughout.

(4)

50

Cor. ingl. *mp* *pp* *dim.* [muta in A]
 Cl. I. II. B *a2*
 Cl. basso B *mp* *pp* *dim.*
 Fag. I. II.
 I. II. F *mp* *fz* *dim.* *pp* *dim.* *ppp*
 Cor.
 III. IV. E
 I. II.
 Trbni
 III.e Tb.
 Timp.
 I. Viol. pizz. *dim.* *dim.* *ppp* *pp* arco
 II. pizz. *dim.* *dim.* *ppp* *pp* arco
 Vle pizz. *dim.* *dim.* *ppp* *pp* arco
 Vlc. pizz. *dim.* *dim.* *ppp* *pp* arco
 Cb.

 Fag. I. II. *pp*
 I. II. F *ppp*
 Cor.
 III. IV. E [muta in F]
 I. II.
 Trbni
 III.e Tb.
 Timp. *ppp*
 Vlc.
 Cb. *ppp* *sim.*

DĚJSTVÍ I.

Palouk na pokraji jezera. Kolem lesy, v nichž na břehu jezera bydlí Ježibaba ve své chalupě. Měsíc svítí. Na staré vrbě, jež se sklání k jezeru, sedí Rusalka, smutně jsoucí zamýšlena.

ERSTER AKT

Wiesengrund am Ufer eines Sees. Ringsum Wälder, unweit des Seufers die Hütte der Waldhexe. Vollmond. Auf einer alten Weide, die ihre Zweige über den See neigt, sitzt Rusalka in traurigem Sinnem.

(5) Allegro molto $\text{♩} = 138$

Flauto piccolo

Flauti I. II.

Oboi I. II.

Corno inglese

Clarinetto I. II. A

Clarinetto basso B

Fagotti I. II.

I. II. Corni F

III. IV.

Trombe I. II. III. E

I. II. Tromboni

III. e Tuba

Timpani

Triangolo

Piatti

Gran Cassa

Arpa

I.II.III. LESNÍ ŽÍNKY
I.II.III. ELFE

SBOR (za scénou)
CORO (dietro la scena)
CHOR (hinter der Szene)

Allegro molto $\text{♩} = 138$

I. Violini

II. Viole

Violoncelli

Contrabassi

poco a poco cresc.

65 cresc.

cresc.

cresc.

poco a poco cresc.

(6) 70

75

Fl. picc. F. I. II. Ob. I. II. Cl. I. II. A. Fag. I. II.

I. II. Cor. F. III. IV. Trib. I. II. E. I. II. Tribni III. e Tb.

Timp. Trgl. Piatti

I. Viol. II. Vle. Vle. Cb.

Fl. I. II. *mf*
 Ob. I. II.
 Cl. I. II. A *mf*
 Fag. I. II.
 I. II. E
 Cor.
 III. IV. F *mf* *p* *p* *p* *p* [muta in E]

(7) Opona vzhůru

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

I. II.

Cor. E

III. IV.

Timp.

I.

Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

Der Vorhang geht auf

a 2

p

pp

pp

molto cresc.

molto cresc.

pizz.

p

pizz.

p

90

Fl. I. II.

Ob. I. II.

C. I. II. A.

Fag. I. II.

I. II.

Cor. E

III. IV.

Trbe I. II. E

I. II.

Trbni

III. e Tb.

Timp.

Trgl.

Piatti

*I. Lesní žinka
I. Elfe*

*II. Lesní žinka
II. Elfe*

*III. Lesní žinka
III. Elfe*

*Lesní žinky držíce se za ruce lehkým tanečním krokem v popředí jevíště se pohybují.
Einige Elfen bewegen sich, einander an den Händen haltend, mit leichten Schritten nach dem Vorderegrunde.*

a 2

I. Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

H 2440

Moderato

Tempo I.

F. I. II.
Ob. I. II.
Cl. I. II. A
Fag. I. II.

I. II.
Cor. E
III. IV
Trbe I. II. E
I. II.
Trbni
III. e Tb.

Timp.
Trgl.
Piatti

Moderato *Tempo I.*

I. Lcsní žinka
I. Elfe

II. Lcsní žinka
II. Elfe

III. Lcsní žinka
III. Elfe

Sbor za scénou (*Echo, Chor hinter der Szene*)
[Coro dietro la scena]
Echo

Zvě - da - vě se
Blickt be - gię - rig
m.v.

Zvě - da - vě se
Blickt be - gię - rig
m.v.

Zvě - da - vě se
Blickt be - gię - rig
m.v.

Sbor
Chor

Sto - ji - mě - síc nad vodou!
Voll - mond leuchtet über'm See!

Moderato

Tempo I.

I.
Viol.
II.
Vle
Vlc
Cb.

F1. I. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

I. II.

Cor. E

III. IV.

Trbe I. II. E

I. II.

Trbní

III. e Tb.

Timp.

Trgl.

Piatti

*I. Lesní žinka
I. Elfe*

vhloub - ku dí - vá, po ka - me - ní ke dnu splý - vá, ha - str - má - nek
in die Tie - fe, ob nicht wo ein Nix -lein lie - fe, Was - ser - mann, als

*II. Lesní žinka
II. Elfe*

vhloub - ku dí - vá, po ka - me - ní ke dnu splý - vá, ha - str - má - nek
in die Tie - fe, ob nicht wo ein Nix -lein lie - fe, Was - ser - mann, als

*III. Lesní žinka
III. Elfe*

vhloub - ku dí - vá, po ka - me - ní ke dnu splý - vá, ha - str - má - nek
in die Tie - fe, ob nicht wo ein Nix -lein lie - fe, Was - ser - mann, als

I.

Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Ct. I. II. A

Fag. I. II.

I. II.

Cor. E

III. IV.

Trbe I. II. E

I. II.

Třbni

III. e Tb.

Timp.

Trgl.

Piatti

*I. Lesní žínka
I. Elfe*

hla - vou ký - vá, hou, hou, hou, sta - rou hla - vou ze - le-nou.
ob er schlie - fe, hei ja, hu, drückt die grü - nen Au - gen zu!

*II. Lesní žínka
II. Elfe*

hla - vou ký - vá, hou, hou, hou, sta - rou hla - vou ze - le-nou.
ob er schlie - fe, hei ja, hu, drückt die grü - nen Au - gen zu!

*III. Lesní žínka
III. Elfe*

hla - vou ký - vá, hou, hou, hou, sta - rou hla - vou ze - lenou.
ob er schlie - fe, hei ja, hu, drückt die grü - nen Au - gen zu!

I.

Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

(10)

Fl. picc. *ff*

Ffl. II. *ff*

Ob. I. II. *ff*

Ccl. II. A *ff*

Fag. I. III. *ff*

I. II. *ff*^{a 2}

Cor. E *ff*

III. IV. *ff*

Trib. I. III. E *f*

I. II. *f*

Tribni *f*

III. e Tb. *f*

Timp.

Trgl. *ff*

Piatti

Gr. Cassa *f*

*I. Lesní žinka
I. Elfe* (Tancí) *(Die Elfen tanzen)*

*II. Lesní žinka
II. Elfe*

*III. Lesní žinka
III. Elfe*

1. Viol. *ff*

II. Vle *ff*

Vlc. *ff*

Cb. *ff*

120

Fl. picc.

Fl. I. II.

Ob. I. II.

C. I. II. A

Fag. I. II.

I. II.

Cor. E

III. IV.

Trbce I. II. E

I. II.

Třbni

III. e Tb.

Timp.

Trgl.

Piatti

Gr. Cassa

I. Lesní žinka
I. Elfr

II. Lesní žinka
II. Elfe

III. Lesní žinka
III. Elfe

I. Viol.

II. Vle

Vlc.

Cb.

Fl. picc.

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

I. II.

Cor. E

III. IV.

Trbe I. II. E

I. II.

Trbni

III. e Tb.

Timp.

Trgl.

Piatti

Gr. Cassa

*I. Lesní žinka
I. Elfe*

hou, hou, hou,
hei - ja, ho,

*II. Lesní žinka
II. Elfe*

hou,
ho,

*III. Lesní žinka
III. Elfe*

hou, hou, hou,
hei - ja, ho,

I.

Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

(11) 125

Fl. picc. a 2

Fl. I. II. a 2

Ob. I. II. a 2

C. I. II. A

Fag. I. II. pp

I. II.

Cor. E con sord. a 2

III. IV. fp

Třbe I. II. E

I. II.

Třbni

III. e Tb.

Timp. pp

Trgl.

Piatti

Gr. Cassa

I. Lesní žinka
I. Elfe hou, hou, hou, hou, hou, hou, kdo to cho - dí nocí tou? Hou!
hei - ja, halt, hei - ja, halt, wer schleicht heimlich durch den Wald? Halt!

II. Lesní žinka
II. Elfe hou, hou, hou, hou, hou, hou, kdo to cho - dí nocí tou? Hou, hou, hou!
hei - ja, halt, hei - ja, halt, wer schleicht heimlich durch den Wald? hei - ja, halt!

III. Lesní žinka
III. Elfe hou, hou, hou, hou, hou, hou, kdo to cho - dí nocí tou? Hou!
hei - ja, halt, hei - ja, halt, wer schleicht heimlich durch den Wald? Halt!

I. Viol. spp

II. fp

Vle fz

Vlc. fz

Cb. fz pp

130

(12)

Fl.picc.

Fl.I.II.

Ob.I.II.

Cl.I.II.A

Fag.I.II.

I.II.

Cor.E

III.IV.

Trebe I.II.E

I.II.

Trbni

III.e Tb.

Timp.

Trgl.

Piatti

Gr.Cassa

*I.Lesní žínka
I.Elfe*

Ha - str - mán - ku, mě - sic stou - pá, už se to - bě
Was - ser - männ - chen klüg - lich ach - te, wie der Mond sich

*II.Lesní žínka
II.Elfe*

Ha - str - mán - ku, mě - sic stou - pá, už se to - bě
Was - ser - männ - chen klüg - lich ach - te, wie der Mond sich

*III.Lesní žínka
III.Elfe*

Ha - str - mán - ku, mě - sic stou - pá, už se to - bě
Was - ser - männ - chen klüg - lich ach - te, wie der Mond sich

I.
Viol

II.

Vle

Vlc.

Cb.

135

Fl.picc.

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

I. II.

Cor. E

III. IV.

Tuba I. II. E

I. II.

Trbni

III. e Tb.

Timp.

Trgl.

Piatti

Gr. Cassa

I.Lesní žinka
I. Elfe

v ok - ně hou - pá, za chví - li se k to - bě vlou - pá, hou, hou, hou, hou,
hebt schon sach - te, c - heu dir ins Fen - ster lach - te, hei - ja, hei, fein,

II.Lesní žinka
II. Elfe

v ok - ně hou - pá, za chví - li se k to - bě vlou - pá, hou, hou, hou, hou,
hebt schon sach - te, e - ben dir ins Fen - ster lach - te, hei - ja, hei, fein,

III.Lesní žinka
III. Elfe

v ok - ně hou - pá, za chví - li se k to - bě vlou - pá, hou, hou, hou, hou,
hebt schon sach - te, e - ben dir ins Fen - ster lach - te, hei - ja, hei, fein,

I.

Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

(13)

140

Fl.picc.

F1.II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

I. II.

Cor. E

III. IV.

Trbe I. II. E

I. II.

Trbni

III. e Tb.

Timp.

Trgl.

Piatti

Gr. Cassa

*I. Lesní žinka
I. Elf*

(Taneč) (Tanz)

ve tvou sínku stří - br-nou,
in dein sil-bern Käm-merlein!

*II. Lesní žinka
II. Elf*

ve tvou sínku stří - br-nou.
in dein sil-bern Käm-merlein!

*III. Lesní žinka
III. Elf*

ve tvou sínku stří - br-nou.
in dein sil-bern Käm-merlein!

I.

Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

145

Fl.picc.
Fl.I.II.
Ob. I. II.
Cl. I. II. A
Fag. I. III.

I.II.
Cor. E
III. IV.
Trbe I. II. E

I. II.
Trbni
III. e Tb.

Timp.

Trgl.
Piatti
Gr.Cassa

*I. Lesní žinka
I. Elfe*

Hou, hou, hou, hou, hou, hou, hou, hou,
Hei - ja, he, hei - ja, he, hei - ja, he,

*II. Lesní žinka
II. Elfe*

Hou, hou, hou, hou, hou, hou, hou, hou,
Hei - ja, he, hei - ja, he, hei - ja, he,

*III. Lesní žinka
III. Elfe*

Hou, hou, hou, hou, hou, hou, hou, hou,
Hei - ja, he, hei - ja, he, hei - ja, he,

I.
Viol.
II.
Vle
Vlc.
Cb.

150 rit.

Fl.picc. {
Ffl. II. {
Ob. I. II. {
Cl. I. II. A {
Fag. I. II. {

I. II. {
Cor. E {
III. IV. {

Třbe I. II. C {

I. II. {
Tribni {
III. e Tb. {

Timp. {
Trgl. {
Piatti {
Gr.Cassa {

I. Lesní žinka
I. Elf {
hou. hou. hou.
hei - ja, he,

II. Lesní žinka
II. Elf {
hou. hou. hou.
hei - ja, he,

III. Lesní žinka
III. Elf {
hou. hou. hou.
hei - ja, he,

I. Viol. {
II. {
Vle {
Vlc. {
Cb. {

a.2

dim. dim.

pp pp

pp

rit.

hou. hou. hou. hou. hou. hou. mě - sic blou-dí nad vodou!
hei - ja, he, hei, he, hei, he, Mondschein leuchtet üher'm See!

hou. hou. hou. hou. hou. hou. mě - sic blou-dí nad vodou!
hei - ja, he, hei, he, hei, he, Mondschein leuchtet üher'm See!

hou. hou. hou. hou. hou. hou. mě - sic blou-dí nad vodou!
hei - ja, he, hei, he, hei, he, Mondschein leuchtet üher'm See!

pp pp

pp pp

pp pp

Moderato (14) 155 poco rit.

Fl. picc. a 2

Fl. I. II.

Ob. I. II.

C. I. II. A.

Fag. I. II.

I. II.

Cor. E.

III. IV.

Trbe I. II. C.

I. II.

Tribni

III. e Tb.

Timp.

Trgl.

Piatti

Gr-Cassa

*I. Lesní žinka
I. Elfe*

*II. Lesní žinka
II. Elfe*

*III. Lesní žinka
III. Elfe*

*Sbor za scénou
(Echo weit hinter der Szene)
Echo [Coro dietro la scena]*

*Nad vodou!
Über'm See!*

Moderato con sord. poco rit.

I. Viol. con sord. pp

II. con sord. pp

Vle. con sord. pp

I. Vlc. pp pizz. pp

II. pp pp

Cb.

in tempo 160

Fl. picc. {
Fl. I. II.
Ob. I. II.
Cl. I. II. A.
Fag. I. II.

I. II.
Cor. E
III. IV.

Trbe I. II. C

I. II.
Trbni
III. e Tb.

Timp.

Trgl.

Piatti

Gr.Cassa

*I.Lesní žinka
I. Elfe*

- nek,
- de,
Was - scr - män - chen,

ha - str - má - nek,
ta - tr - má - nek, hou, hou, hou, hou, hou,
Ham - pel - män - chen, hei - ja, hei - ja, hei - ho,

*II.Lesní žinka
II. Elfe*

- nek,
- de,
Was - scr - män - chen,

ha - str - má - nek, ta - tr - má - nek, hou, hou, hou, hou, hou,
Ham - pel - män - chen, hei - ja, hei - ja, hei - ho,

*III.Lesní žinka
III. Elfe*

- nek,
- de,
Was - scr - män - chen,

ha - str - má - nek, ta - tr - má - nek, hou, hou, hou, hou, hou,
Ham - pel - män - chen, hei - ja, hei - ja, hei - ho,

in tempo

I.
Viol.
II.

Vle

I.
Vlc.
II.

Cb.

Fl. picc. *p*

Fl. I. II. *a 2 pp* *p non legato*

Ob. I. II.

Cl. I. II. A *pp legato*

Fag. I. II. *p*

I. II. *pp*

Cor. E

III. IV.

Trbe I. II. C

I. II. *p*

Trbn. I. II. *p*

III. e Tb. *p*

Timp.

Trgl.

Piatti.

Gr. Cassa

I. Lesní žinka
I. Elfe

pp

hou, hou, hou,
pp hei - ja, ho, hou, hou, hou,

II. Lesní žinka
II. Elfe

hou, hou, hou,
pp hei - ja, ho, hou, hou, hou,

III. Lesní žinka
III. Elfe

hou, hou, hou,
hei - ja, ho, hou, hou, hou,

I. Viol. *p*

II. *p*

Vle *#8*

I. Vlc. *6*

II. *6*

Cb.

(15)

Tempo I. Allegro molto

170

Fl. picc.

Fl. I. II.

Ob. I. III.

Cl. I. II. A

Fag. I. III.

I. II.

Cor. E

III. IV.

Tuba I. II. C

I. II.

Trbni

III. e Tb.

Timp.

Trgl.

Piatti

Gr. Cassa

*I. Lesní žinka
I. Elfe*

*II. Lesní žinka
II. Elfe*

*III. Lesní žinka
III. Elfe*

*bublinky už ze dna jdou,
Wässer-bläschen steigen froh,*

*bublinky už ze dna jdou,
Wässer-bläschen steigen froh,*

*bublinky už ze dna jdou,
Wässer-bläschen steigen froh,*

hou, ho,

Tempo I. Allegro molto

I.

Viol.

II.

Vle

Vlc. *fp* *arco* *fp*

Cb.

175

Fl. picc. {
F1. I. II. {
Ob. I. II. {
Cl. I. II. A {
Fag. I. II. {
I. II. {
Cor. E. {
III. IV. {
Trib. I. II. C {
I. II. {
Trbni {
III. e Tb. {
Timp. {
Trgl. {
Piatti {
Gr. Cassa {
I. Lesní žinka
I. Elfe {
II. Lesní žinka
II. Elfe {
III. Lesní žinka
III. Elfe {
Viol. {
II. {
Vle {
Vlc. {
Cb.

divá se na tančící)
die Augen wird betrachtet die Tanzenden.)

hou, hou, hou, ha - str - má - nek nad vo - dou!
hei - ja, he, Wäs - ser - männ - chen ii - her'm See!

hou, hou, hou, ha - str - má - nek nad vo - dou!
hei - ja, he, Wäs - ser - männ - chen ii - ber'm See!

hou, hou, hou, ha - str - má - nek nad vo - dou!
hei - ja, he, Wäs - ser - männ - chen ii - ber'm See!

f

(16)

180

Fl. picc.

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Qu. I. II. A

Fag. I. III.

I. II.

Cor. E

III. IV.

Trbe I. II. E

I. II.

Trbni

III. e Tb.

Timp.

Trgl.

Piatti

Gr.Cassa

*(Tuto sloku zpívají ještě dovádívějí než první dvě a za zpěvu blíží se až k vodníkovi, stále
 Diese Strophe singen sie noch ausgelassener als die ersten und nähern sich dem Wassermann mit
 ny)*

*I. Lesní žinka
 I. Elf*

Ha - str - má - nek chce se ženit, kte - rá z vás chce
ny Was - ser - männ - chen möch - tc fren, wer von uns soll

*II. Lesní žinka
 II. Elf*

Ha - str - má - nek chce se ženit, kte - rá z vás chce
ny Was - ser - männ - chen möch - te fren, wer von uns soll

*III. Lesní žinka
 III. Elf*

Ha - str - má - nek chce se ženit, kte - rá z vás chce
Was - ser - männ - chen möch - te fren, wer von uns soll

I. Viol. *dim.*

II. *dim.*

Vle

Vlc.

Cb.

Fl. picc. Fl. I. II. Ob. I. II. Cl. I. II. A. Fag. I. II.

I. II. Cor. E. III. IV. Trbe I. II. E. I. II. Trbni III. e Tb.

Timp. Trgl. Piatti Gr. Cassa

*I. Lesní žinka
I. Elfe*

lehece tančice.)
leichten Tanzschritten.)

vo - du pě-nit, děd - ka če - sat, lo - že změ - nit,
ihm sich wei-hen, ihm er rin - gcn und er zwün - gen,

*II. Lesní žinka
II. Elfe*

vo - du pě-nit, děd - ka če - sat, lo - že změ - nit,
ihm sich wei-hen, ihm er rin - gcn und er zwün - gen,

*III. Lesní žinka
III. Elfe*

vo - du pě-nit, děd - ka če - sat, lo - že změ - nit,
ihm sich wei-hen, ihm er rin - gcn und er zwün - gen,

I. Viol. II. Vle Vlc. Cb.

185

Fl. picc. {
Fl. I. II.
Ob. I. II. 48
Cl. I. II. A
Fag. I. II.

I. II.
Cor. E
III. IV.
Tuba I. III. E

I. III.
Trbni
III. e Tb.

Timp.
Trgl.
Piatti
Gr.Cassa

I. Lesní žinka
I. Elfe
děd-ka če-sat, lo -že změnit, hou, hou, hou, s babkou hastr-ma-no -vou?
ihn er -rin-gen und er-zwingen, he, he, he, he, daß die Al-te von ihm geh!

II. Lesní žinka
II. Elfe
děd-ka če-sat, lo -že změnit, hou, hou, hou, s babkou hastr-ma-no -vou?
ihn er -rin-gen und er-zwingen, he, he, he, he, daß die Al-te von ihm geh!

III. Lesní žinka
III. Elfe
děd-ka če-sat, lo -že změnit, hou, hou, hou, s babkou hastr-ma-no -vou?
ihn er -rin-gen und er-zwingen, he, he, he, he, daß die Al-te von ihm geh!

I. Viol.
II.
Vle
Vlc.
Cb.

190

Fl. picc. *ff*

F1. I. II. *a2 ff*

Ob. I. II. *ff*

C1. I. II. A *ff*

Fag. I. II. *ff*

I. II. *ff*

Cor. E *ff*

III. IV. *ff*

Trbe I. II. E *ff*

I. II. *ff*

Trbni *ff*

III. e Tb. *ff*

Timp. *ff*

Trgl. *ff*

Piatti

Gr. Cassa

*I. Lesní žinka
I. Elfe*

Hou,hou,hou, s babbkou hastrmanovou, hou,hou,hou, s babbkou hastrmanovou, hou, hou,hou, hou,
Hei - ja, he, *dafß die Al-te von ihm geh;* *hei - ja, he,* *dafß die Al-te von ihm geh;* *hei - ja, hei - ja,*

*II. Lesní žinka
II. Elfe*

Hou,hou,hou, s babbkou hastrmanovou, hou,hou,hou, s babbkou hastrmanovou, hou, hou,hou, hou,
Hei - ja, he, *dafß die Al-te von ihm geh;* *hei - ja, he,* *dafß die Al-te von ihm geh;* *hei - ja, hei - ja,*

*III. Lesní žinka
III. Elfe*

Hou,hou,hou, s babbkou hastrmanovou, hou,hou,hou, s babbkou hastrmanovou, hou, hou,hou, hou,
Hei - ja, he, *dafß die Al-te von ihm geh;* *hei - ja, he,* *dafß die Al-te von ihm geh;* *hei - ja, hei - ja,*

I. Viol. *ff*

II. *ff fz fz*

Vle *ff*

Vlc. *arco ff*

Cb. *arco ff*

(17)

Fl. picc.

Ffl. I. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

I. II.

Cor. E

III. IV.

Trbe I. II. E

I. II.

Trbni

III. e Tb.

Timp.

Trgl.

Piatti solo

Gr.Cassa

*I. Lesní žinka
I. Elfe*

hou!

fff he!

(Sie umtanzen den Wassermann, der das Wasser nicht verlassen kann und nur von Zeit zu Zeit über dem Wasserspiegel bis zu den Hüften auftaucht.)

*II. Lesní žinka
II. Elfe*

hou!

fff he!

*III. Lesní žinka
III. Elfe*

*hou!
he!*

195

200

Fl. picc. {
Fl. I.II. {
Ob. I.II. {
Cl. I.II. A {
Fag. I.II. {

I.II. {
Cor. E {
III. IV. {
Trbe I.II. E {
[muta in F]

I. II. {
Trbni {
III.e Tb. {

Timp. {
Trgl. {
Piatti {
Gr.Cassa {

I. Lesni žinka
I. Elfr {
Hou, hou, hou,
mf Hei - ja, he.

II. Lesni žinka
II. Elfc {
Hou, hou, hou,
mf Hei - ja, he.

III. Lesni žinka
III. Elfc {
Hou,
He,

I. Viol. {
II. {
Vle {
Vlc. {
Cb. {

(18)

Fl. picc. {

F.I. III. a. 2 p

Ob.I. II.

Cl. I. II. A. [muta in B]

Fag. I. II. p

I. III. [muta in F]

Cor. E. ffz

III. IV. ffz

Trbe I. III. F. ffz

I. II. ffz

Trbni ffz

III. e Tb. ffz

Timp. ffz

Trgl. ffz

Piatti ffz

Gr. Cassa ffz

(vyhouknou) (aufjauchzend) rit.

I. Lesni žinka I. Elfe

hou, hou, hou, hou!
hei - ja, hei, hei.

II. Lesni žinka II. Elfe

hou, hou, hou, hou, hou, hou, hou!
hei - ja, hei - ja, hei - ja, hei, hei!

III. Lesni žinka III. Elfe

hou, hou, hou, hou, hou, hou, hou!
hei - ja, hei - ja, hei - ja, hei, hei!

I. Viol. sul G pp dim.

II. Vle. pp

Vlc. pp

Cb. pp

Moderato

Soli

Fag. I.II. *Moderato*
(dobromyslně a jakoby žertem) (*gutmütig, gleichwie scherzend*)

Vodník Wässermann

I. *I pěk-ně ví - tám,*
Garschön will-kom - men!

Viol. *pěk-ně* *ví - tám*

II. *Schön will - kom-men*

Vle *z le-sa k je - ze-ru.*
hier am U - ftrand.

Moderato

I. *pp*

Viol. *pp*

II. *pp*

Vle *pp*

Vlc. *pp*

Cb. *pp*

Allegro molto (Tempo I.)

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. B

Fag. I. II.

I. III.

Cor. F

III. IV.

Trbe I. II. F

I. III.

Trbni

III. e Tb.

Timp.

220

Allegro molto (Tempo I.)

(Lapá rukou po žínkách, které mu pokaždé uklouznou.)
(Hascht nach den Elfen, dir ihm immer wieder entschlüpfen.)

Vodník
Hässermann

I. Lesní žinka
I. Elf

II. Lesní žinka
II. Elf

III. Lesní žinka
III. Elf

nád - he-ru a zlatých ry-bek na pytle tam mám, rákosím se kmit - nu, ruku svou jen na - pnu, poslečince
Per - tenbandwulganze Sák-ke Goldfischlein bei mir! Spring aus dem Schil - fe, hasch'mir ei - ne Syl - fe, packesic am

Allegro molto (Tempo I.)

I.
Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

225

Vodník Hassermann

I. Lesní žinka I. Elf

II. Lesní žinka II. Elf

III. Lesní žinka III. Elf

(Lapá po nich)
(Tappit nach ihnen)
(Tappit nach ihnen)

chňapnu, za nožky ji chyt - nu, sláhnus i jí k nám!
Bein-chen,zich herabdas Kleinchenschnellherabzu mir!

Hastrmánku, hej a hej,
Hässermännchen,hej ja,frin,
te-dy si nás nachytej!
fang uns nur,dann sind wir drin!

Hastrmánku, hej a hej,
Hässermännwichen,hej ja,frin,
te-dy si nás nachytej!
fang uns nur,dann sind wir dein!

Hastrmánku, hej a hej,
Hässermännchen,hej ja,frin,
te-dy si nás nachytej!
fang uns nur,dann sind wir dein!

I.
Viol.
II.
Vle
Vlc.
Cb.

(20)

230

Fl. picc.

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. B

Fag. I. II.

I. II.

Cor. F

III. IV.

Trbe I. III. F

I. II.

Trbní

III. e Tb.

Timp.

Trgl.

Piatti

Gr. Cassa

(Vodník lapá nemotorně po lesních žinkách.)

(Der Wassermann tapp't unbeholfen nach den Elfen.)

I. Lesní žinka
I. Elfe

Hou, hou, hou, hou, hou, hou!
Hei - ja, hei - ja, hei - ja, fein!

II. Lesní žinka
II. Elfe

Hou, hou, hou, hou, hou, hou!
Hei - ja, hei - ja, hei - ja, fein!

III. Lesní žinka
III. Elfe

Hou, hou, hou, hou, hou, hou!
Hei - ja, hei - ja, hei - ja, fein!

I. Viol.

II.

Vle

Vlo.

Cb.

Fl. picc.

Fl. I. II.

Ob. I. III. *a2*
fz

Ct. I. II. B

Fag. I. II. *fz*

I. II.
Cor F

III. IV.

Trbe I. II. F

I. II.
Trbní

III. e Tb. *cresc.*

Timp.

Trgl.

Piatti

Gr. Cassa

*I. Lesní žinka
I. Elfe*

*Ha-strmánku, he-ja hej,
Wässermännchen, hicja, fein,*
*te - dy si nás nachytej,
fang uns nur, dann sind wir dein,*

*II. Lesní žinka
II. Elfe*

*Ha-strmánku, he-ja hej,
Wässermännchen, hicja, fein,*
*te - dy si nás nachytej,
fang uns nur, dann sind wir dein,*

*III. Lesní žinka
III. Elfe*

*Ha-strmánku, he-ja hej,
Wässermännchen, hicja, fein,*
*te - dy si nás nachytej,
fang uns nur, dann sind wir dein,*

I. Viol. *fz*

II. *fz*

Vle. *fz*

Vlo. *fz*

Cb. *fz*

21

240

poco a poco cresc.

Fl. picc. {
Fl. I. II. a 2
Ob. I. II.
Cl. I. II. A
Fag. I. II.

I. II.
Cor. E
III. IV.
Trbe I. II. E

I. III.
Trbni
III. e Tb.

Timp.
Trgl.
Piatti
Gr. Cassa

pri tomto zpěvu couvají od jezera stále poskakujícíce a dovádějice.)
während dieses Gesanges vom Ufer zurück.)

poco a poco cresc.

I. Lesní žinka
I. Elfr
dá ti pěk - nou hu-bi-čku,
wird cin siis - ses Kifšchen dir;

kte-rou chy-tíš, mu-ží-čku,
fängst du bald ein Elfschen hier;
dá ti pěknou hu-bi-čku,
wird ein siis-ses Kifšchen dir!

II. Lesní žinka
II. Elfr
dá ti pěk - nou hu-bi-čku,
wird cin siis - ses Kifšchen dir;

kte-rou chy-tíš, mu-ží-čku,
fängst du bald ein Elfschen hier;
dá ti pěknou hu-bi-čku,
wird ein siis-ses Kifšchen dir!

III. Lesní žinka
III. Elfe
dá ti pěk - nou hu-bi-čku,
wird cin siis - srs Kifšchen dir;

kte-rou chy-tíš, mu-ží-čku,
fängst du bald ein Elfschen hier;
dá ti pěknou hu-bi-čku,
wird ein siis-ses Kifšchen dir!

poco a poco cresc.

I. Viol.
II.
Vle pizz.
Vlc.
Cb.

Fl. pico.

F1. I. II.

Ob. I. II.

cresc.

Cl. I. II. A.

cresc.

Fag. I. II.

I. II.

Cor. E

cresc.

III. IV.

cresc.

Tuba I. II. E

I. II.

Tubini

III. e Tb.

Timp.

Trgl.

Piatti

Gr. Cassa

(smich)
(Laehen)

*I. Lesní žinka
I. Elfe*

a - le že-na, ha, ha, ha, za u - ši ti vy - ta - há, ha-ha, ha-ha, ha-ha, ha-ha, ha-ha, ha-ha,
Doch dein al - tes Weib zu Haus, Wässermännchen, denk', o Graus!

*II. Lesní žinka
II. Elfe*

a - le že-na, ha, ha, ha, za u - ši ti vy - ta - há, ha-ha, ha-ha, ha-ha, ha-ha, ha-ha, ha-ha,
Doch dein al - tes Weib zu Haus, Wässermännchen, denk', o Graus!

*III. Lesní žinka
III. Elfe*

a - le že-na, ha, ha, ha, za u - ši ti vy - ta - há, ha-ha, ha-ha, ha-ha, ha-ha, ha-ha, ha-ha,
Doch dein al - tes Weib zu Haus, Wässermännchen, denk', o Graus!

I. Viol.

II.

Vle

arco

Vlc.

Cb.

Allegro molto. Tempo I.

(22)

Musical score for orchestra and woodwind quintet. The score includes parts for Fl. picc., Fl. I. II., Ob. I. II., Cl. I. II. A., Fag. I. II., I. II., Cor. E., III. IV., Trbe I. II. E., I. II., Trbni, III. e Tb., Timp., Trgl., Piatti, and Gr. Cassa. The instrumentation is typical of a late 19th-century symphony, with woodwinds and brass providing harmonic support to the strings.

Allegro molto. Tempo I.

(Ku konci zpěvu se zasmějí a rozutekou se.)
(Vodník dobrácky za nimi hrozí.)

I. Lesní žinka
I. Elfe

nachytěj, nachytěj, nachytěj, nachytěj, nachytěj! (Sir lachen auf und laufen davon.)
fang'uns ein, fang'uns ein, fang'uns ein, fang'uns ein, fang'uns ein!

II. Lesní žinka
II. Elfe

nachytěj, nachytěj, nachytěj, nachytěj, nachytěj!
fang'uns ein, fang'uns ein, fang'uns ein, fang'uns ein, fang'uns ein!

III. Lesní žinka
III. Elfe

nachytěj, nachytěj, nachytěj, nachytěj, nachytěj!
fang'uns ein, fang'uns ein, fang'uns ein, fang'uns ein, fang'uns ein!

Allegro molto. Tempo I.

Musical score for orchestra, featuring parts for I. Violin, II. Violin, Vle (Double Bassoon), Vlc (Cello), and Cb (Bass). The score continues the rhythmic pattern established in the previous section, with dynamic markings such as *f*, *ff*, and *ff³*.

Fl. picc.

Fl. I. III.

Ob. I. III.

Cl. I. II. A

Fag. I. III. a²

This section shows five staves for woodwind instruments. The first four staves (Fl. picc., Fl. I. III., Ob. I. III., Cl. I. II. A) play eighth-note patterns. The bassoon (Fag. I. III.) enters with a sustained note followed by eighth-note chords. Measure 260 concludes with a dynamic of *mf*.

I. II.

Cor. E

a²

III. IV.

p.

Trbce I. II. E

Timp.

I. II.

Trbnr

III.e Tb.

[muta in F]

Trgl.

Piatti

Gr.Cassa

This section includes parts for Cor. E, Trbce I. II. E, Timp., Trbnr, and Gr.Cassa. The Cor. E part has a dynamic of *a²*. The Trbnr and Gr.Cassa parts provide harmonic support. The Timp. and Percussion parts provide rhythmic drive. The section ends with a dynamic of *p.* and a key change instruction "[muta in F]."

I.

Viol.

II.

Vle

pizz.

mf

Vlc.

Cb.

This section features bowed strings (Violin, Viola, Cello, Double Bass). The Violin and Viola play eighth-note patterns, while the Cello and Double Bass provide harmonic support. The section ends with a dynamic of *mf* and a pizzicato instruction "pizz."

F. L. II. a. 2. 265

Fl. I. II. dim. p dim. a. 2.

C. I. II. A. dim. p dim. p. d.

Fag. I. II. dim. p dim.

Cor. III. IV. E. 2pp [muta in F]

Timp.

Trgl. dim. p pp

I. pp

Viol. -

II. -

Vle. dim. p pp arco pp

Vlc. pp

Cb. -

Cl. I. II. A. a. 2. 270

pp. pp

I. ppp ppp

Viol. ppp ppp

II. ppp ppp

Vle. ppp 3 ppp

Vlc. ppp ppp

Cb. -

(23) Un poco meno mosso

F1. I. II.
Cl. I. II. A
Fag. I. II.

a 2 [muta in B]

275

Vodník
Wässermann

Un poco meno mosso

I. Viol.
II. Vle
Vlc.
Cb.

Un poco meno mosso

F1. I. II.
Cl. I. II. B
Fag. I. II.

Più mosso, Tempo I.

280

(dobrácky za nimi hrozí.)
(droht gutmütig hinter ihnen darein.)

Vodník
Wässermann

U - lí - čnická ha - věl,
Aus - ge - las - nes Trei - ben

kte - rak zbrkle pá - dí,
oh - ne Sitt' und Tu - gend!

I. Viol.
II. Vle
Vlc.
Cb

Più mosso, Tempo I.

pizz.
ppp

Ob. I. II.
Cl. I. II. B
Fag. I. II.
*Vodnik
Wässermann*

rit. *in tempo*

285

a 2

p *dim.* *pp* *rit.* *dim.* *in tempo*

mezza voce *dim.* *rit.* *dim.* *in tempo*

ho - rem, dolem, do - lem, polem, i - nu mlá - dí, mlá - dí!
U - ber Fel - der durch die Häl - der ach die Ju - grund! Ju - grund!

I. Viol. *p dolce* *dim.* *pp* *mf*
II. *arco* *pp*
Vle *pp*
Vlc. *p dolce* *dim.* *pp*
Cb. *p* *dim.* *pp*

fz

(24) *Meno mosso*

I. II. *pp*
Cor. F
III. IV.

Arpa

f *ff*

Meno mosso

I. Viol. *f* *pp*
II. *f* *pp*
Vle *f* *pp*
Vlc. *arco f* *pp*
Cb. *f* *pp*

Cor. III. IV. F

290

riten.

Arpa

dim. *pp*

(25) Andante

295

Cor. ing. I.

Cl. I. II. B

Cl. basso B

Fag. I. II.

Cor. III. IV. F

Rusalka

Vodnik Wassermann

Viol. II.

Vle

I.

Vlc.

Cb.

Fag. I. II.

I. II.

Cor. F

III. IV.

Rusalka

Vodnik Wassermann

I.

Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

(Rusalka, která již od počátku sedí na vrbě nad jezerem, zavolá teskně na vodníka.) (teskně) (bang)

(Rusalka, welche vom Anbeginn traurig auf der Heide am See gesessen ist, ruft nach dem Wassermann.) Hastrmán - ku, Wäs-scr-män - chen, (Vodnik,jenž jídří -) (Der Wassermann,

Andante con sord.

ppp

Vä - ter - chen!

ta - tí - čku!

ve neviděl, obráti se překvapen a ptá se vesele.)

der sie früher nicht bemerkte hatte, dreht sich verwundert um und fragt belustigt.)

Kýho šlaka, dí - tě, Ei, zum Kukuck, Kleine, snad mi ta - dy v mě - sí - čku trocknest du die Net - ze mir ne-sušíš in des Mon - des

consord. sul G

pizz.

p

ppp arco

ppp

300

(26) 305

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. II. B

p

Cl. basso B

p

Fag. I. II.

p

I. II.

Cor. F

III. IV.

Timp.

Arpa

p

dim.

Rusalka

(Tón Rusálčin je smutný a roztočoužený)
(Rusalkas Stimme ist traurig und voller Schinsucht.)

Hastrmán - ku, ta-tí-čku, než se vo-dy zpění, sečkej se mnou chví - li-čku, ať mi smutno
Wassermännchen, Väterchen, du verweilst nie lange, lass mich doch al - lei - ne nicht, mir ist ja so
(Vodník zprvu vyptává se klidně, ale vzruší se, když uslyší, že je Rusalka zamilována do člověka.)

Vodník
Wässermann

sí - tě? (Der Wässermann fragt Rusalka zuerst ruhig aus, als er jedoch erfährt, daß sie einen Menschen liebt, wird er immer erregter.)
Schci-ne?

I.

Viol.

ppp

II.

ppp

Vle.

ppp

Vle.

ppp

Cb.

pizz.

ppp

Fl. I. II. 310

Ob. I. II. dim.

Cor. ingl. dim.

Cl. I. II. B. dim.

Cl. basso B.

Fag. I. II. ppp

I. II.

Cor. F. ppp

III. IV.

Timp. ppp

Arpa ppp

Rusalka ne - - ní! Všechno řek-nu ti! Smutno k zalk-nu-tí!
ban - - ge! Voll von Traurigkeit, trau-ig je - dor-zeit.

Vodník
Wässermann I vi-da, smutno! A do - le taky?
Wie-sodenn ban-ge? In un - srem Kreise?

I. Viol. ppp

II. ppp

Vle. ppp

I. Vlc. ppp

II. ppp

Cb. ppp

Fl. I. II. *p*

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. II. B

Cl. basso B

Fag. I. III. *[cresc.]*

L. II.

Cor. F

III. IV.

Timp.

Arpa *cresc.*

Rusalka

Vodník
Wassermann

Dole, kde je samý rej? Ne-ní možná poví-dej!
Unten,inden lustgen Reih'n? Sag,wie kann'sdatraurig sein?

Chtěla bych od vás, hlubin téhse zby - ti,
Fort von euch möcht ich, da-hingcht mein Stre - ben:
člo - vé - kem
ich möcht' ein

I. Viol. *cresc.*

II. *cresc.*

Vle *pizz.* *cresc.*

I. Vlc. *cresc.*

II. *cresc.*

Cb. *cresc.*

* Fl. I. ossia [vide PND]

Fl. I. II. *cresc.* *mf* *dim.* *p* *dim. pp*

Ob. I. II.

Cor. ingl. *cresc.* *mf* *dim.* *p* *pp*

Cl. I. II. B

Cl. basso B *mf* *(dim.)* *p* *pp*

Fag. I. II. *mf* *(dim.)* *pp*

I. II. *mf* *p* *dim. pp*

Cor. F

III. IV.

Timp.

Arpa *cresc.* *fz* *dim.* *pp*

Rusalka *(horoucně) (innig.)* *f* *f* *p*
být a v zla - témslun - ci ží - ti, člo-vě - kem být avzlatém slunci
Mensch sein und im Lich - te le - ben, ich möch - te Mensch sein und im Lichte

Vodník
Wässermann

I. Viol. *cresc.* *sul G* *mf* *dim.* *p* *dim.*

II. *mf* *dim.* *pp*

Vle *mf* *dim.* *pp*

I. Vlc. *mf* *arc* *dim.* *pp*

II. *mf* *dim.* *pp*

Cb. *mf* *dim.* *pp*

(27)

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Solo Cor. ingl.

Cl. I. II. B

Cl. basso B

Fag. I. III.

I. II.

Cor. F

III. IV.

Timp.

Arpa

Rusalka

Vodník
Wassermann

I. Viol.

II.

Vle

I. Vlc.

II.

Cb.

320

zí - ti!
te - ben!

Chě-la bych od vás,
Eort möcht' ich von hier;

hlu-bin těch se zby - ti.
da-hin geht mein Stre - ben.

pizz.

(28) 325

Un poco più mosso, moderato

Fl. I. II. Ob. I. II. Cor. ingl. Cl. I. II. B. Cl. basso B. Fag. I. II.

I. II. Cor. F. III. IV. Trbe I. II. E. I. II. Trbni III. e Tb.

Timp. Piatti

Rusalka

Vodník
Wässermann

Un poco più mosso, moderato

Mo-hu-liž vě - řít
Soll ich das glau - ben,
vlastním fällt dir

senza sord.

u špičky [a punta d'arco]
(špičkou smyčce)

I. II. Vle Vlc. Cb.

Fl. I. II.
Ob. I. II.
Cor. ingl.
Cl. I. II. B
Cl. basso B
Fag. I. II.

I. II.
Cor. F
III. IV.
Trba I. II. E
I. II.
Trbni
III. e Tb.
Timp.
Piatti

Rusalka

Vodník
Wässermann

I. Viol.
II.
Vle
Vlc.
Cb.

(jaksi udiveně) (nahe zu entsetzt)

uším svým?
sonst nichts ein?

Člověkem bý - ti,
Du willst zu Men - schen?
člo-věkem bý - ti?
Du willst zu Men - schen?

pizz. *sf* *sf*

pizz. *sf* *sf*

pizz. *mf* *p* *mf* *p*

sf *sf*

string. a 2 330 rit. - - - Andante

I. II. Cor. F III. IV. Tíbe I. II. E Trbni III. e Tb. Rusalka (plným hlasem) (mit voller Stimme) Vodník Wässermann

Tvorem smrtel - ným? Duwilst sterblich sein?

arco string. rit. - - - Andante

I. Viol. II. Vle Vlc. Cb.

335 poco acceler.

F1. I. II. Cor. ingl. Fag. I. II. Rusalka zvě - sti ne - zná - mé, že ma - jí du - ši, kte - ré ne - má - me, a du - še scl - ber die Sa - ge, sie hät - ten Sce - len, die wir nicht ha - ben, und die - se

Vodník Wässermann

poco acceler.

I. Viol. II. Vle Vlc. Cb.

espressivo espressivo

Fl. I. II.

Ob. I. II. *p*

Cor. ingl.

Cl. I. II. B. *mf*

Cl. basso B

Fag. I. II. *p*

I. II.

Cor. F *p*

III. IV.

Trbe I. II. F

I. II.

Trbni

III. e Tb.

Timp.

Trgl.

Piatti

Rusalka

li - dí, du - še li - dí že jde ne - bi vstříc, -
See - le stcigt zum Him - mel, hoch zum Glanz des Lichts,

Vodník Wässermann

I. Viol.

II. Vle

Vlc.

Cb.

(29) Tempo I. [Andante]

345

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. II. B

Cl. basso B

Fag. I. III.

I. II.

Cor. F

III. IV.

Trbne I. II. F

I. II.

Trbni

III. eTb.

Timp.

Trgl.

Piatti

Rusalka

*Vodník
Wassermann*

Tempo I. [Andante]

*(šepat)
(flüsternd)*

když člo-věk zhyne
dort strahlt sie e-wig,
a když znikne vnic!
bleibt vom Leib auch nichts –

vnic!
nichts –

vnic!
nichts!

Dokud rod-ná
Lass von Mut-ter –
ko-lé - bá tě
wel-len sanft dich

I.

Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

Fl. picc. *p*

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. II. B

Cl. basso B *f* *mf* *f* *pp* [pp]

Fag. I. II. *pp*

I. II.

Cor. F

III. IV.

Trbe I. II. F

I. II. *pp* *pp* *pp* *pp*

Trbni III. e Tb. *pp* *pp*

Timp.

Trgl.

Piatti

Rusalka

Vodník
Wassermann

vl - na, nechťej duši, nechťej du - ši, - nechťej, nechťej,
wie - gen, doch be - ge-hre kei - ne See - le, - hö - re, hö - re,

I. Viol.

II.

Vle *fz* *fz* *pp*

Vlc. *pp*

Cb.

(30)

accelerando

Fl. picc. *f*

Fl. I. II.

Ob. I. II. *mf* *f*

Cor. ingl.

Cl. I. II. B. *a 2* *mf* *f*

Fag. I. III. *[p] cresc.* *f*

I. II. *a 2*

Cor. F. *[p]* *f*

III. IV. *senza sord.* *a 2* *mf*

Trbe I. II. F.

I. II. Trbni

III. e Tb.

Timp.

Piatti

Rusalka *f*

Vodnik *f*

Wassermann *ne, denn* *ta vol - ler* *hří Siūn* *- - - den* *chu pl-na!* *ist sie!* *(horounenč) (inbrünstig)* *A pl-na Undvol-ler*

I. Viol. *p molto cresc.* *f*

II. *p molto cresc.* *f*

Vle *p molto cresc.* *f*

Vlc. *p molto cresc.* *f*

Cb. *p molto cresc.* *f*

Più animato

355

Fl. picc.

Rusalka

*Vodník
Wassermann*

Più animato

*lá - sky!
Lie - bé!* *(polekán) (erschrocken)*

Più animato

*Vodo pra-vě-ká,
Wie du Ant-wort-gibst!* *snad ne-mi-lu-ješ, dí - tě,
Das klingt, als ob du ei - nen*

pizz.

molto rit. Adagio

Ob. I. II. a 2 360

Cl. I. II. B

Fag. I. II.

Vodnik
Wässermann

člo - vě - ka?
Men - schen liebst?

I. Viol. II. Vle. Vlc. Cb.

molto rit. Adagio

(31) Moderato, ma un poco più mosso $\text{♩}=100$

365

Ob. I. II.

Cl. I. II. B

Fag. I. II.

Rusalka

Moderato, ma un poco più mosso $\text{♩}=100$
(toužně a horoucně)
(schnischig und inbrünstig)

Moderato, ma un poco più mosso $\text{♩}=100$
molto cantabile con espressivo

I. Viol. II. Vle. Vlc. Cb.

Poco più animato

370

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. II. B

Fag. I. II.

I. II.

Cor. F

III. IV.

Timp..

Arpa

Rusalka

vloktech mých se kou - pá.
mir sanft an - ge - zo - gen.

Leč pou - hou
Un - sicht - bar

vl - nou jsem,
blei - be ich,

mou by -
se hen - tost
darf

Poco più animato

I.

Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

(32) Tempo I.
poco a poco più cresc. ed animato

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. II. B

Fag. I. II.

I. II.

Cor. F

III. IV.

Timp.

Arpa

Rusalka

Tempo I.
poco a poco più cresc. ed animato

ne - smí zřít. Ó, vím, že člo - věkem dřív mu - si - la bych
er mich nicht. Ich müß - te Mensch - erst sein mit ei - ner Men - schen -

Tempo I.
poco a poco più cresc. ed animato

I. Viol.

II. Vle.

Vlc.

Cb.

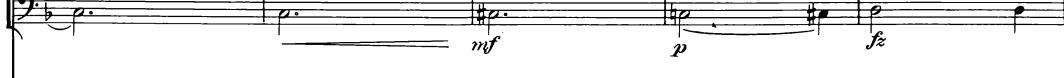
380

F.I.II. 

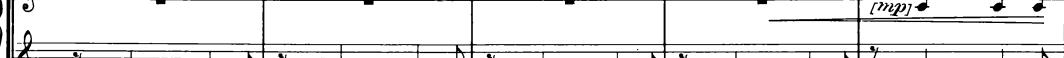
Ob. I. II. 

Cor. ingl. 

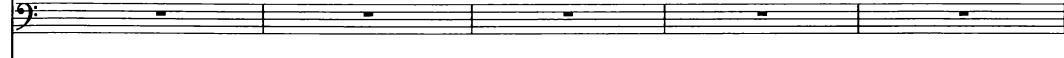
Cl. I. II. B. 

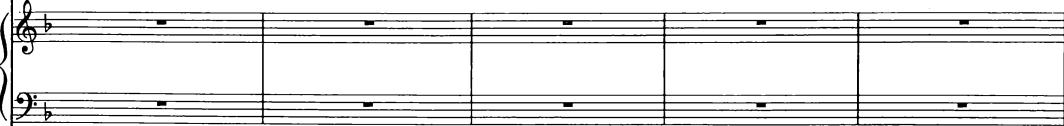
Fag. I. II. 

I. II. 

Cor. F 

III. IV. 

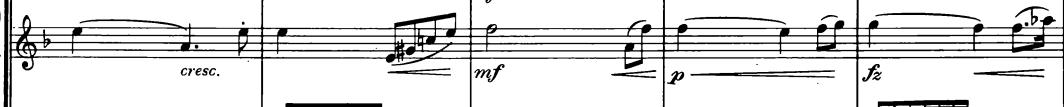
Timp. 

Arpa 

Rusalka 

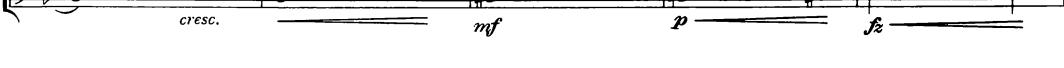
bý - ti, ó vím, že člo věkem dřív mu - si - la bych bý - ti, jak
 - see - le, ich müß tc Mensch crst sein mit ci - ner Menschen - see - le, jak so

I. Viol. 

II. Viol. 

Vle 

Vlc. 

Cb. 

Poco a poco più tranquillo

F.I.II. a 2 385 poco rit.

Fl. I. II. *mf* *dim.* *p* *dim.*

Ob. I. II. *mf* *dim.* *p* *dim.*

Cor. ingl. *mf* *mp* *p*

Cl. I. II. B *mf* *dim.* *p* *dim.* *pp*

Fag. I. II. *p* *p*

I. II. *mf* *p* *pp* *dim.*

Cor. F *mf* *dim.*

III. IV. *[mf]* *dim.* *p* *dim.*

Trbe I. II. E

I. II.

Trbni

III. e Tb.

Timp. *p* *pp*

Rusalka (*vášnívč*) (*mit Leidenschaft*) Poco a poco più tranquillo *p* poco rit. *p*
 jáb jáb ob - já - mám, jak já
 lieb als ich ihn hab, so lícb jej objímám a vi-nu já jej v ru-ce,
 by

Poco a poco più tranquillo

I. Viol. *mf* *dim.* *p* *dim.* *pp*

II. *mf* *dim.* *p* *dim.* *pp*

Vle *mf* *arco* *dim.* *p* *dim.* *pp*

Vlc. *mf* *mf espress.* *dim.* *p* *dim.* *pp*

Cb. *mf* *dim.* *p* *dim.* *pp*

(33) in tempo

390

Ob. I. II. *p*

Cl. I. II. B *p*

Fag. I. II. *a 2*

Rusalka *in tempo*

I. *p*

Viol. *p*

II. *p*

Vle *p*

Vlc. *p*

Cb. *p*

*on mne ob-jal sám a zu - lí bal mne prud-ce, by on mne ob-jal
er mich in den Arm und stil - le mcin Vcr lan-gen, nehm' er mich fest in
in tempo*

più animato

poco a poco rit.

395

Ob. I. II. *a 2*

Cl. I. II. B *f*

Fag. I. III. *f*

I. II. *mf*

Cor. F *mf*

III. IV. *mf*

Rusalka *f*

*sám, on sám, on sám, a zu - lí - bal mne
sei - nen Arm und stil - le, und stil - le mcin Vcr*

poco a poco rit.

I. *f*

Viol. *f*

II. *f*

Vle *f*

Vlc. *f*

Cb. *f*

dim. dim. dim. dim. dim. dim. dim. dim.

pp pp pp pp pp pp pp pp

Vivace [molto]

(34) 400 Listesso tempo $\text{♩} = \text{♩}$

F.I.II. -

Ob. I. II. a 2 f ff(z)

C.I.II.B. # c p

Fag.I.III. a 2 f

I. II. f

Cor. F. f

III. IV. # c

Tibet I. II. E. c

I. II. f

Tribni

III. e Tb. c

Timp. c

Trgl. c

Piatti c

Gr. Cassa c

Vivace [molto]

Listesso tempo $\text{♩} = \text{♩}$

Rusalka prud-ce!
lan-gen!

Vodnik Wassermann Dí - īe, dí - īe, z no - ci
Wē - he, we - he, mir wird's

Listesso tempo $\text{♩} = \text{♩}$

Vivace molto

I. f ff ff(z)

Viol. f ff ff(z)

II. f ff ff(z)

Vle f ff ff(z)

Vlc. f ff ff(z) mf(z)

Cb. f ff ff(z)

Fl. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. B

Fag. I. II.

I. II.

Cor. F

III. IV.

Trbe I. II. E

I. II.

Trbni

III. eTb.

Timp.

Trgl.

Piatti

Gr. Cassa

Rusalka

Vodnik
Wässermann

do no - ci tvo - je se - stry budou pro tě pla - kat. - už ti ne - ní, už ti
Hcr - ze schwarz, dei - ne Schwe - stern wer - den dich be - wei - nen, denn für dich, mein Kind, gibt es

Sul G

I. Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

F.I.II. *mp* dim. *pp*

Ob. I. II. *mp* dim. *pp*

C.I. II. A.

Fag. I. II. *p*

I. II. *a.2*

Cor. F. *b>p*

III. IV. *f>p*

Tíbe I. II. E.

I. II. *b>p*

Trbní *pp*

III. e Tb. *b>p* *pp*

Timp.

Piatti

Rusalka

Vodník Wässermann

ne - ní pomo-ci, člo - věk - li tě v svou moc do - ved' zlá - kat!
kei - ne Hil-fé mehr: Men - schen - lie - be trenut dich von den Dei - nen!

I. Viol. *p* *mf* *p dim.* *pp*

II. *p* *mf* *p dim.* *pp*

Vle *mf* *dim.* *pp*

Vlc. *pp*

Cb. *pp*

(35) 410

Ffl. II. Ob. I. II. Cl. I. II. A. Fag. I. III.

I. II. Cor. F. III. IV. Tuba I. II. E.

I. III. Trbni. III. e Tb.

Timp. Piatti

Rusalka (úpěnlivě)
(flächentlich)

Há - str-mán, - ku,
Há - ser-mán, - so,
mu - ží - čku,
hö - re - mich,

Vodník
 Hässermann

I. Viol. II. Viol. Vle. Vlc. Cb.

415

Rusalka

on er mne muß mich erst zo - číl, sc - hen, po - rat' věz, po - rat' věz,

Vodník
Wässermann

I. Viol. II. Vle. Vlc. Cb.

fz *fz* *p*

Fl. I.III. Ob. I.II. Cl. I.II. A Fag. I.II.

I. II. Cor. F III. IV. Tuba I.II.E

T. II. Trbni III. e Tb.

Timp. Piatti

Rusalka Vodník Wässermann

I. Viol. II. Vle Vlc. Cb.

ta - tí - čku, co mám smut - ná po-čít? *(zoufale) (verzweifelt)*

*Zira-ce-na,
We-he dir,*

420

F.I.II. *f*

Ob.I.II. *f*

C.I.III.A. *f*

Fag.I.II. *[fp]* *[fz]* *ff*

I.II. *fz* *ff*

Cor.F. *fz* *ff*

III.IV. *fz* *ff* [muta in F]

Trbce I.III.E. *fz* *f* *fz*

I.II. *fz* *fz* *fz*

Trbni *fz* *[f]* *fz*

III.eTb. *fz* *ff* *fz*

Timp. *p* *ff* *fz*

Piatti *f* *f*

Rusalka

Vodnik Wässermann

ztra-ce-na
daß dich Vér do vě - kù,
blen-dung schlug!

prodá - na, prodá - na,
Ver-lo - ren, verkauft an

I. Viol. *fp* *f* *ff*

II. *fp* *f* *ff*

Vle *fz* *ff*

Vlc. *fp* *fz* *ff*

Cb. *fp* *fz* *ff*

(36) Andante 425 Allegro 430

F.I.II. -
Cl. I. II. A. a. 2
Fag. I. II. pp
Timp.
Vodnik Wässermann Andante (trpce, třesoucím hlasem)
člo-vě-ku! Menschentrug!
Mar-no je, Nutz-los uží's lá-kat té do-lú vrej!
lo-cken dich auf den Grund,-

Vle. Andante Allegro
Vlc. p
Cb. ppp

Meno mosso Allegro 435
Meno mosso Allegro

Fl. picc. -
Fl. I. II. -
Cor. ingl. -
Cl. I. II. A. -
Fag. I. II. p
Timp. -
Piatti -
Vodnik Wässermann Je - ži-babu si za-volej,
ruf die He-re zu finstrem Bünd!
u-bohá rusal-ko ble - dá!
u-bohá rusal-ko ble - dá!
Bě-da!
Bě-da!
(jakoby plakal)
(potápi se)

Vle. Meno mosso Allegro
Vlc. Meno mosso Allegro
Cb. -

string.

(37) Vivace

Fl. picc. string.
F. L. III.
Ob. I. II.
Cor. ingl.
Fag. I. II.

I. II.
Cor. F
III. IV.
Trbe I. II. F

I. II.
Trbni
III. e Tb.

Timp.
Piatti
Gr. Cassa

Vodnik
Wassermann
Bé - da!
(We - he!)

(zmizí pod vodou)
(verschwindet unter dem Wasser)

Vivace

I. Viol.
II.
Vle
Vlc.
Cb.

440

Fl. picc. rit.

Fl. I. II. *a*

Ob. I. II. *a*

Cl. I. II. A. [muta] in B

Fag. I. II. *p*

I. II. *ff*

Cor. F. *ff*

III. IV. *ff*

Trbe I. II. F. *ff*

I. II. *ff*

Trbni. *ff*

III. e Tb. *ff*

Timp. *ff*

Piatti *ff*

Gr. Cassa *ff*

Vodnik Wässermann

rit.

I. *ff*

Viol. *ff*

II. *ff*

Vle. *ff*

Vlc. *ff*

Cb. *ff*

H 2140

Andante

445

Cor. ingl.

Cl. I. II. B

Cl. basso B

Fag. I. II.

I. II.

Trbni

III. e Tb.

Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

Arpa

(38)

450

Cor. ingl.

Fag. I. II.

Cor. I. II. F.

I. II.

Trbni

III. e Tb.

Arpa

a.2

Cor. I. II. F. Arpa

Larghetto $\text{♩} = 112-116$ ($\text{♩} = \text{♩}$) acceler. 455

ritardando Solo ppp 460

Larghetto $\text{♩} = 112-116$ ($\text{♩} = \text{♩}$) acceler. con sord. ritardando ppp

in tempo (Larghetto) 465 rit. 470

I. Viol. II. Viol. Vle Vlc. Cb.

Ob. LII. Cl. I. II. B. Cor. I. II. F.

in tempo (Larghetto) rit.

I. Viol. II. Viol. Vle Vlc. Cb.

(39) in tempo

a²

475

480

in tempo
(Rusalka zpívá, hledíc k měsíci, jenž zatím ozářil celou krajinu. Je krásná letní noc.)
(Rusalka blickt zum Mond empor, der jetzt die ganze Gegend hell erleuchtet. Schöne Sommernacht.)

Rusalka

Měsíčku na ne-bi hlu-bo-kém,
Sil-hor-ner Mond du am Hümmer-szelt,

I.

Viol.

II.

Vle

Vlc.

Fl. I. II.

a²

485

rit.

in tempo

490

Rusalka

vidí,— posvětě blou - dís širokém,
Lie-be, still schwebst du ü - ber Wald und Feld,

I.

Viol.

II.

Vle

Vlc.

Fl. I. II.

rit.

495

[in tempo]

Rusalka

po světé blou - dís širokém,
still schwebst du ü - ber Wald und Feld,

I.

Viol.

II.

Vle

Vlc.

(40) molto espressivo
a²
500

Fl. I. III.
Ob. I. III.
Cor. ingl.
Cl. I. II. B.
Cl. basso B.
Fag. I. III.

I. II.
Cor F.
III. IV.
Trbe I. II. F.

Arpa

Rusalka

I.
Viol.
II.
Vle
pizz.
p
Vlc.
pizz.
Cb.
pizz.
p

molto espressivo

505

Mé - sí - čku, po - stúj chví - li, řek - ni mi, kde je mý
O Mond, ach nicht so ei - le, sag mur doch, wo mein Schatz

Fl. I. II. a2 *mf* 510

Ob. I. III. *mf*

Cor. ingl. *mf*

Cl. I. II. B

Cl. basso B *mf*

Fag. I. III. *fz* *pp*

L. II.

Cor. F

III. IV.

Trbe I. II. F

Arpa *mf* *f* *pp*

Rusalka *mf*
mi - ly; uci - le? *mě - sí - čku, O Mond, ach, nicht so* *chyí - ci* *li, ic,* *fek - ni mi, řek - ni, kde je sag - mir doch, sag mir, wo mein*

Viol. I. *div.* *mf* *fz* *pp*

Viol. II. *mf* *div.* *fz* *pp*

Vle *mf* *fz* *pp*

Vlc. *mf* *fz* *pp*

Cb. *mf* *fz* *pp*

(41) *in tempo. Pochettino più mosso*

515

Fl. I. II. rit. *ppp*

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Cl. basso B

I. II. con sord. *fz*

Cor. F con sord. *fz*

III. IV. *fz* *fz*

Arpa *dim.* *[P]* *fz* *fz*

Rusalka *rit.* *in tempo. Pochettino più mosso*
müß Schätz mi - ly? u - ri - le! *in tempo. Pochettino più mosso*
u špičky la punta d'arco
(an der Spitze des Bogens)

Viol. I. rit. *e7* *e7* *[P]* *[P]*

Viol. II. *arco* *[P]* *[P]*

Vle

Vlc.

Cb.

= =

I. II. *fz* *dim.* *pp* *fpp* *ppp*

Cor. F *fz* *dim.* *pp*

III. IV. *fz* *dim.* *pp*

Arpa *mf* *p*

Rusalka

I. Viol. II. *dim.* *sul G* *ppp*

(42) [Tempo I.]

Cl. I. II. B 520 a² 525

Cor. I. II. F

Rusalka [Tempo I.] (p) Řek-ni mu, stříbrný mě-sí - čku, mé žejej objí-má rá - mě,
Sa-geilim, Wänd'erin Himmels - raum, ich würde seiner ge - den - ken;

I. Viol. [Tempo I.] ppp

II. ppp

Vle rit. ppp

Vlc. ppp

Fl. I. II. 530 rit. in tempo 535

Cl. I. II. B a² mf pp rit. in tempo

Rusalka a - by si a - le-spoň chví - li - čku vzpomenul ve snění na mne,
Mög er, um - sponnen vom Mor - gen-traum, sei-ne Ge - dan-ken mir schen-ken.

I. Viol. rit. in tempo

II. pp

Vle pp

Vlc. pp

Fl. I. II. 540 rit. poco a poco rit. 545

Cl. I. II. B a² pp rit. pp rit.

Rusalka a - by si a - le-spoň chvíličku vzpomenul ve snění na mne.
mög er, um - sponnen vom Morgen-traum, sei-ne Ge - dan-ken mir schen-ken,

I. Viol. rit. poco a poco rit.

II. pp

Vle pp

Vlc. pp

(43) *in tempo*
a²

F. I. III. *p* *fz* [—] 550 *pp*

Ob. I. II. —

Gor. ingl. —

Cl. I. II. B. *p* *fz* — *pp*

Cl. basso B. *p* *fz* — *pp*

Fag. I. II. —

I. II. —

Cor. F. —

III. IV. —

Trbe. I. II. F. *p* *ad lib.* *fp* — *pp*

Arpa. *mp* *fz* — *pp*

Rusalka *p* *in tempo* —

Za-svěl mu do daleka, za - svěl mu, rek-ni mu, rek-ni, kdo tu naň
O leucht ihm, wo er auch sei, leucht ihm hell, sag ihm, o sag ihm, daß ich ihn

I. *p*

Viol. —

II. —

Vle. *pizz.* *p* *mf* *pp*

Vlc. *pizz.* *p* *mf* *pp*

Cb. *pizz.* *p* *mf* *pp*

F. I. II. a 2 *mf* *mf*

Ob. I. II. *fz* *pp*

Cor. ingl. *mf* *fz* *pp*

Cl. I. II. B.

Cl. basso B.

Fag. I. II. *mf* *fz* *pp*

I. II. *fz* *pp*

Cor. F

III. IV.

Trbe I. II. F.

Arpa

Rusalka

če - ká; za-svi' mu do daleka, za - svíť mu, řek - ni mu, řek - ni, kdo tu
lie - be; o leucht ihm, wo rauh sei, leucht ihm hell, sag ihm, o sag ihm, läßt ich

Viol. I. *div.* *mf* *fz* *pp*

Viol. II. *mf* *div.* *fz* *pp*

Vle *mf* *mf* *fz* *pp*

Vlc. *mf* *mf* *fz* *pp*

Cb. *mf* *p* *fz* *pp*

Pochettino più mosso
in tempo

Fl. I.II. rit. 560 a.2

Ob. I.II.

Cor. ingl.

Cl. I.II. B

Cl. basso B

Fag. I.III.

I. II. con sord.

Cor. F con sord.

III. IV. con sord.

Trbe I. II. F

Arpa (dim)

Rusalka rit. naň
ihn če - ká!
lie - be!

Pochettino più mosso
in tempo

Viol. I. rit. (f)

Viol. II. arco

Vle

Vlc.

Cb.

Tempo I. (meno)

Solo

Cor. ingl. 565

I. II.

Cor. F

III. IV.

Arpa (mf) p dim.

Rusalka

I. Viol. dim.

II. Vle

Vlc. Vlc.

Cb. Cb.

Tempo I. (meno)

sul G

Tempo I. (meno)
senza sord.

senza sord.

p p
senza sord.

p p
arco

p p

Cor. ingl. 570

Arpa

Rusalka

O mně = li duše lidská sní,
Sicht mein Schatz mich im Traumgesicht,

ať se tou
wach' er auf,

vzpomínkou vzbudí!
mci-ner ge - den-kend.

I. Viol. ppp

II. Vle dim. ppp

Vlc. Vlc. dim. ppp

Cb. Cb. dim. ppp

Fl. I. II. Ob. I. II. Cor. ingl. Cl. I. II. B. Fag. I. II.

I. II. Cor. F III. IV. Trbs I. II. F

I. II. TrbnI III. e₄Tb.

Timp. Trgl. Piatti

Arpa

Rusalka Mě - sí - čku, ne - zha - sni, ne - zha - sni!
 O Mond, ent - flie - he nicht, flie - he nicht!

I. Viol. II. Vle. Vlc. Cb.

poco accelerando

Fl. I. II. f

Ob. I. II. -

Cor. ingl. f

Cl. I. II. B. -

Fag. I. II. f

I. III. c

Cor. F. -

III. IV. c

Trbe I. II. F. -

I. II. c

Trbn. -

III.e Tb. -

Timp. -

Trgl. f

Piatti mf

Arpa -

cresc.

poco accelerando f

Rusalka -

mě - sí
O Mond,

čku, ne-zhasni!
ent fli-e-he nicht!

I. -

Viol. cresc.

II. cresc.

Vle -

Vlc. -

Cb. -

cresc. ff non legato

div. trem.

pp

*) trad. čku

(45) Molto vivace 580

Fl. I. II. *a2*

Ob. I. II. *f*

Cl. I. II. B. *f*

Trgl.

Arpa *ff*

Rusalka *Molto vivace*

I. Viol. *dim.*

II. Vle *pizz.* *leg. dim.* *arco*

Vlc. *pizz.* *arco* *pp*

(Měsíc zmizí v mracích)
(Der Mond verschwindet in die Wölken)

Ta voda studí,
Wie es mich schnürt,

Fl. I. II. *a2*

Ob. I. II.

Cl. I. II. B.

Timp.

Rusalka *stu-dí!* *schauert!*

I. Viol. *p*

II. Vle *fz*

Vlc. *p* *fz* *#p*

Cb.

Je-ži-ba-bo, Je-ži-ba-bo!
Je-ži- ba-ba! Je-ži - ba-ba!
non div.

Fl. picc. {

Fl. I. II. {

Ob. I. II. {

Cl. I. II. B {

Fag. I. III. {

I. II. {

Cor. F {

III. IV. {

Trbce I. II. F {

I. II. {

Trbni {

III. e Tb. {

Timp. {

Trgl. {

Piatti {

Gr. Cassa {

590

(V chatě Ježibabině zaplane oheň.)

*Vodník
Wassermann*

(In der Hütte der Waldhexe flammt ein Feuer auf)

I. {

Viol. {

II. {

Vle. {

Vlc. {

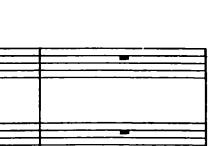
Cb. {

595

Fl. picc. 

 Fl. I. II. 

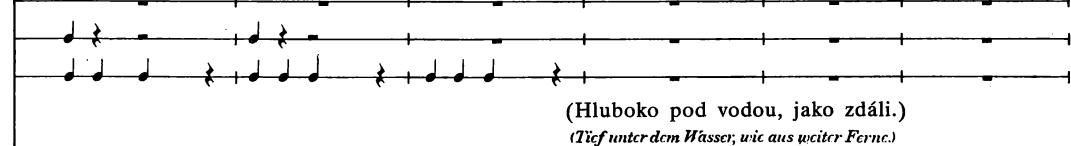
 Ob. I. II. 

 Cl. I. II. B 

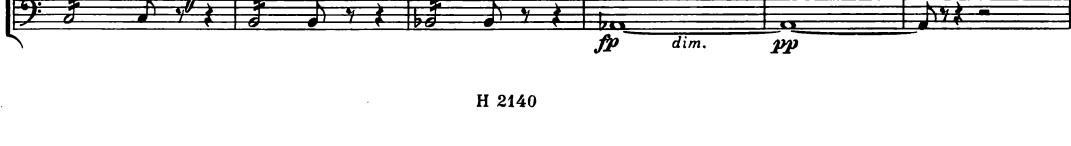
 Cl. basso B 

 Fag. I. II. 

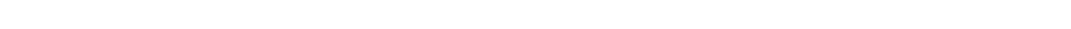
 I. II. 
 Cor. F 
 III. IV. 

 Trbe I. II. F 

 I. II. 
 Trbni 
 III. e Tb. 

 Timp. 

 Trgl. 

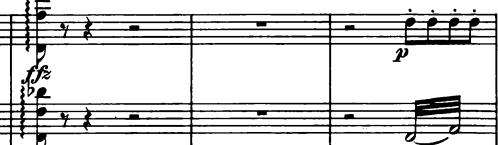
 Piatti 

 Gr. Cassa 

(Hluboko pod vodou, jako zdáli.)
(Tief unter dem Wasser, wie aus weiter Ferne.)

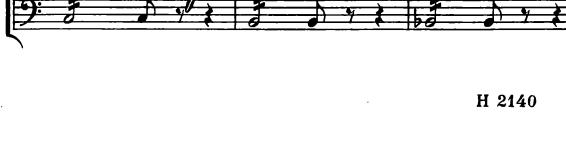
Vodník Hässermann
U-bohá Hé-he dir; *Ru-sal - ko ble-dá!*
Hé-he ka, *ue-he!*

I. 

 Viol. 

 II. 

 Vle 

 Vlc. 

 Cb. 

Fl. picc. { *p* 600 *f*
 Fl. I. II.
 Ob. I. II.
 Cl. I. II. B
 Cl. basso B
 Fag. I. II.

I. II.
 Cor. F
 III. IV.
 Trbe I. II. F

I. II.
 Trbní
 III.e Tb.

Timp.
 Trgl.
 Piatti
 Gr.Cassa

Vodník
 Häßermann
 Bé - da!
 We - he!

I. *fz p*
 Viol. *fz p*
 II. *fz p*
 Vle *f*
 Vlc. *f*
 Cb. *f*

Fl. picc. {
 Fl. I. III. {
 Ob. I. II. {
 Cl. I. II. B {
 Fag. I. II. {

(47)

605

f *mf* *fz dim. fz = p*
f *mf* *fz dim. fz = p*

I. II. {
 Cor. F {
 III. IV. {
 Trbe I. II. F {
 I. II. {
 Trbni {
 III.e Tb. {

[muta in E]

Timp. {
 Trgl. {
 Piatti {
 Gr.Cassa {

Rusalka {
 (úpěnlivě)
 (wchklagend)

(Ježibaba vyjde z chaty na pravo a rozhliží se.)
(Die Waldhexe tritt aus der Hütte und sieht sich nach allen Seiten um)

Ježibabo,
 Je-ži-ba-bo!
 Ježibabo!
 Je-ži-ba-ba!

I. {
 Viol. {
 II. {
 Vle {
 Vlc. {
 Cb. {

con sord.

F. I. III.
Cl. I. II. B
Ježibaba Hexe

610
mp
mp
dimm.
pp
p
pp

(Ježibaba se rozhlíží.)
(Die Wilhelhexe blickt unher.)

I.
Viol.
II.
Vle
p
dim.
pp
Vlc.
Cb.

48
F. I. II.
Cl. I. II. B
Trbne III. e Tb
Ježibaba Hexe

615
Un poco meno mosso $\text{♩} = 112$

p
pp
ppp

Lká - ním, štká - ním,
Wéi - nen, Kla - gen,

Un poco meno mosso $\text{♩} = 112$

I.
Viol.
II.
Vle
con sord.
p
fz
Vlc.
pp
Cb.
pp

Vivace. Tempo I.

620

Fl. I. II.
Cl. I. II. B
Trbne III. e Tb.
Ježibaba Hexe

Vivace. Tempo I.

I. Viol. II. Vle Vlc. Cb.

na-ří-ká - ním kdo mne bu-dí před sví - tá - ním?
Jannerlau - te, ci, wer störthier ch's noch grau - te?

Vivace. Tempo I.

(49)

625

Fl. I. II.
Cl. I. II. B
Rusalka
Ježibaba Hexe

Je-ži-babo, lé - ku dej mi, vod - ní kou - zlo
Je-ži-ba-ba, hilf mir bit-te: lös mich aus der

Viol. I. Viol. II. Vle Vlc. Cb.

div. dim. pp (dim. pp) pp
fp dim. pp fp dim. pp pp
div. dim. pp (dim. pp) pp
fp dim. pp fp pp
pizz. pp
pp

Fl. I. II.
Cl. I. II. B
Rusalka
se Ni - mne xen se - jni! Mit - te!
Ježibaba Hexe

I. Viol.
II. Vle
Vlc.
Cb.

630

Slyším co - si,
Et-was spür' ich,
čí - chámco si, —
et - was hör ich,

pp

Fl. I. II.
Ob. I. II.
Cor. ingl.
Cl. I. III. B
Fag. I. III.
Cor. I. II. F
Rusalka
Ježibaba Hexe

(50)

635

Rusal - ka jsem, vod - ní ví - la,
Ru-sal - ka ruft, will dir kla - gen,
dej dich mi
ozvi se a pověz, kdo jsi?
Wer ruft mich? Komm, zeig dich una sprich!

I. Viol.
II. Vle
Vlc.

pp

Fl. I. II.
Cl. I. II. B
Cl. basso B
Rusalka
Ježibaba Hexe

640

Rat und Hie fe - be - mi - lá!
*Jsi - li ví - la,
Ei - ne Ni - xe?*

I. Viol.
II.
Vle
Vlc.

pizz.
pizz.
[P]

F. 51
645

Fl. I. III.
Ob. I. III.
Cor. ingl.
Cl. I. II. B
Cl. basso B
Cor. III. IV. F
Rusalka
Ježibaba Hexe

*Vlnami jsem u-poutá - na,
Kann nicht hervor, Wäs-ser-wo - gen*

zjev se hbi - té, Zög dich schnell,
ukaž se mi, tauch hervor nur
*krá-sné 'dí - té!
aus der Wäl - lc!*

I. Viol.
II.
Vle
Vlc.

pizz.
pizz.
pp
arco
pp
pp
pp

poco rit.

Fl. I. II. a²

Ob. I. III. *fz p*

Cor. ingl. *fz*

Cl. I. II. A *fz p*

Fag. I. III. *p*

I. II. a²

Cor. F

III. IV. *#p*

Tuba I. II. E

I. II. Trbni

III. e Tb.

Timp.

Piatti

Rusalka *poco rit.*
do lek - ní - nù zamo-tá - na.
hal-ten mich hin - ab - ge - zo - gen!
*(jenné)
(saufit)*

Ježibaba Hrc
Vy-trh-ni se, cu-py, hu-py, pospěš ke mně do chalu-pv -
Reiß dich los und hör'ig schnellr, cil' zu mei-ner Hüt-te Schuvelle! Läsf sic, vln - ko,
Ho - ge,

I. Viol. *pizz.*

II. *fz pizz.*

Vle *fz pizz.*

Vlc. *fz*

Cb. *fz*

in tempo

(52)

Fl. I. II.

Ob. I. III.

Cor. ingl.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

I. II.

Cor. F

III. IV.

Trbne I. II. E

I. II.

Trbní

III. e Tb.

Timp.

Piatti

Rusalka

**Ježibaba
Hce**

pusť ji ke mně,
frei sich rüh - ren,
at' se nožky dotknou ze-mě!
Füß - chen,fes-ten Bo-den spü - ren!

I.

Viol.

II.

Vle.

Vlc.

Cb.

in tempo

senza sord.
pizz.

arco

ffz

arco

ffz

arco

ffz

arco

ffz

fz

655

Fl. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. II. A

Cl. basso B

Fag. I. II.

I. II.

Cor. F

III. IV.

Trbe I. II. E

I. II.

Trbni

III.e Tb.

Timp.

Piatti

Rusalka

Ježibaba
Hexe

(Rusalka snese se s vrby a jde nejistým krokem napravo.)
(Rusalka läßt sich von der Weide herabgleiten und geht mit unsicherem Schritt nach rechts.)

I.

Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

Fl. I. II. a2 660
pp

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. II. A a2
pp

Cl. basso B

Fag. I. II.

I. II.

Cor. F

III. IV.

Trbe I. II. E

I. II.

Trbni

III. e Tb. *pp*

Timp.

Piatti

Rusalka

Ježibaba
Hexe

I. Viol. *pp*

II. *pp*

Vle *pp*

Vlc. *arco*
pp

Cb.

I. 3 3
 Fl. *p p* 3 *p p* *cresc.*
 II. *pp* *p p* *cresc.*
 Ob.I.II.
 Cor.ingl.
 Cl. I. II. A *pp* *p p* *bz* *bz* *cresc.*
 Cl. basso B *p* *p* *p*
 Fag. I. II.
 I. II.
 Cor. F
 III. IV.
 Trbe I. II. E
 I. II.
 Trbni
 III. e Tb.
 Timp.
 Rusalka
 Ježibaba
Hce
 (jako by čarovala)
 (zaubernd)
 No - ži - čky, ne - ste ji, no - ži - čky, drž - te ji, vi - da, vi - da, jak no - ži - čky
 Stüt - zet sic, *Flüßchen* fin, tra - gct sic, *Flüßchen* klein. Sieh' nur, sieh' nur, dic *Flüßchen* klein
 I. *pp*
 Viol. *pp*
 II. *pp*
 Vle *pp*
 Vlc. *pp*
 Cb. *pp*

665

I. Fl. II. Ob. II. Cor. ingl. Cl. I. II. A Cl. basso B Fag. I. II.

(53)

I. II. Cor. F III. IV. Tuba I. II. E

I. II. Trbni III. e Tb.

Timp.

Rusalka

Ježibaba
Hexe

cho-dit už u - mě-jí!
kön-nen schon ge - hn-fein!

(úpěnlivě)
(schlend)

Je - ži - ba - bo!
Je - ži - ba - ba!

I. Viol. II. Vle. Vlc. Ch.

670

F1. I.II. *pp*

Ob. I.II.

Cor. Ingl.

Cl. I. II. A. *pp* *dim.* *ppp* [muta in A]

Cl. basso B. *#* *#* *pp*

Fag. I. III. *f*

rit.

I. II.

Cor. F

III. IV.

Trbe I. II. E.

I. II.

Trbni

III.e Tb.

Timp.

Rusalka *f* *p rit.*
Je-ži-ba-bo! Po-moz, po-moz, po moz!
Je-ži-ba-ba! Hilf mir, hilf hilf mir!

I. *pizz.* *#* *#* *c*

Viol. *f* *#* *#* *pizz.* *#* *#* *c*

II. *f* *#* *#* *pizz.* *#* *#* *c*

Vle *#* *#* *pp* *f* *#* *#* *pizz.* *#* *#* *c*

Vlc. *#* *#* *f* *#* *#* *pizz.* *#* *#* *c*

Cb. *#* *#* *f* *#* *#* *pizz.* *#* *#* *c*

(54) Andante

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. II. A

Cl. basso A

Fag. I. II.

Rusalka

Andante

675

*Stale-tá moud-rost tvá všechno ví,
Dämer er - hab - nen Ur-weis-het Licht,*

*pronikla's pří - rody
tiefstr Ge - heim - nis-se*

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. II. A

Cl. basso A

Fag. I. II.

Trbe. I. II. E

Rusalka

680

*ta jemství,
Dunkel bricht!*

*za no-cí hlu-bokých o lidech sníš,
Des Menschen Zukunfts-los sichstdium Traum,*

*od-vě-kým živ - lům
kennst den ge - stirm - ten*

685

Rusalka

senza sord.
arco

I. Viol. II. Vle. Vlc. Cb.

ro - zumiš, po - zemské je - dy, pa - pr-sky mě - sí - ce, do - ve - deš sva - řit na lé - kú
Wel - tenraum! Der Er - de Gif - te, die Kraft des Mon - den - scheins braust du zum Heil - tank und hattst der

(55) Poco a poco più animato

690

Fl. picc. dim. *pp*

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cor. ingl. dim. *p* *f*

Cl. I. II. A *b* *dim.*

Cl. basso A

Fag. III. *mf*

I. II.

Cor. F

III. IV. *p*

Trbe I. II. E

I. II.

Trbni

III. e Tb.

Timp.

Rusalka *p*

Poco a poco più animato

ti - sí - ce, dove-des spo - jit, do - ve-des
Krank - heit *Keim.* *Weißt zu ver - bin - den,* *weißt zu zer -*

I. *p*

Viol. *p*

II. *p*

Vle *p*

Vlc. *p*

Cb. *p*

F.I.II. *p* cresc.

Ob.I.II. *p* cresc.

Cor. ingl. *f*

Cl. I. II. A

Fag.I.II. *mf* *f*

I. II. cresc.

Cor. F

III. IV. *p* cresc.

Trbe I.II.E

I. II.

Trbní

III. e Tb.

Timp.

Rusalka bo - řit, do-vedeš u - smrtit, do-vedeš stvo - řit, ďlověka
- stö - ren, wcíjst zu be - sänf - ti-gen, wcíjst zu be - tö - ren, Menschein

I. *p* cresc.

Viol. *p* cresc.

II. *p* cresc.

Vle. *p* cresc.

Vlc. *p* cresc.

Cb. *p* cresc.

695

Fl.I.II.

Ob.I.II.

Cor.ingl.

Cl.I.II.A

Fag.I.II.

I. II.

Cor. F

III. IV.

Tuba I.II.E

I. II.

Trbni

III. e Tb.

Timp.

Rusalka

v pří - še - ru, pří - še - ru v člo - vě - ka do - ve - de pro - mě - nit mou - drosť
Gei - ster - leib, *Geister in Mensch - ge-stalt* *wan-delt im Au - genblick dri - ner*

I.

Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

56

rit.

700

Tempo I.

F.III. *f*

Ob.I.II. *f*

Cor.ing.l. *f*

Cl.I.II.A

Fag.I.III. *f*
a 2

I.II. *f*

Cor.F *fz*

III.IV. *f* *fz* *p*

Tuba I.II.E

I.II.
Trbni

III.e Tb. *fz*

Timp.

Rusalka *f*

tvá Mach! *f*

od-vě-ká. All-ge-walt!

Rusalky Schreckst wohl die

I. *f*

Viol. *f* [] *ffz*

II. *f* [] *ffz*

Vle *f* [] *ffz*

Vlc. *f* [] *ffz*

Cb. *f* [] *ffz*

rit. Tempo I.

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

705

I. II.

Cor. F

III. IV.

Trb I. II. D

I. II.

Trbni

III. e Tb.

Timp.

Rusalka

za no-ci hrozbou svou strašíš, pro lidské stra-sti div-né lé - ky sná-šíš,
Nixlein klein nächt-li-cher Wei-le, nut-zest der Kräu-ter Kraft zum Menschen-hei - le,

pronás i uns und dem

I.

Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

pizz.

ppp

pizz.

ppp

pizz.

ppp

F.III.

Ob.I. II.

Cor. ingl.

Cl.II. A

Fag.I. III.

I. II.

Cor. F

III. IV.

Tib. I. II. D

I. II.

Tibni

III. e Tb.

Timp.

Rusalka

pro li-di ve svě-té da-lekém sama jsi živlem, sa - ma jsi člověkem, se smrtí věčnost je věno tvé, —
Er-den-volk dort in der Wunderwelt bist du ein Rätsel, nie - man dem gleichgestellt! E - wi-ges Le - ben wird dir zu řítil,

I.

Viol.

II.

Vle.

Vlc.

Cb.

poco a poco cresc. e string.

Tempo I.
715

F.I.II. Ob.I.II. Cor. ingl. Cl.I.II.A Fag.I.II.

I.II. Cor.F III.IV. Trbl.I.II.D L.II. TrbnI III.e Tb.

Timp.

Rusalka

poco a poco cresc. e string.

stch - mir bei, — bit-te hilf mir,
po - moz, ff Tempo I.

po - moz mi, pomoz mi, pomoz mi, pomoz mi, pomoz, pomoz, zá - zračná ženo!
hilf mir doch, hilf mirdoch, hilf mirdoch, hilf mirdoch, hilfmir; stchmir bei, hilf zum Heilmir,

I. Viol. II. Vle Vlc. Cb.

(58)

I. Fl. II. Ob. I. II. Cor. ingl. Cl. I. II. A Fag. I. II.

720 rit.
dim.
dim.
dim.
(dim.) dim.
dim.

I. II. Cor. F III. IV. Trbe I. II. D I. I. Trbn. III. e Tb. Timp.

c c c c c

Rusalka

*po - moz mi,
stch mir bei,*

*pomoz,
hilf mir,*

*pomoz,
hilf mir,*

*po - stch
moz
mir*

rit.

I. Viol. II. Vle. Vlc. Cb.

rit.

Molto vivace

F.I.I.II. *a 2*
Fl. I. II. *mp* *fz*
Ob. I. II.
Cor. ingl.
Cl. I. II. A. *[muta in B]*
Fag. I. II. *p* *p* *fz*

 I. II. *con sord.*
Cor. F. *fp* *fz*
III. IV. *fp* *fz*
Tuba I. II. D.
I. II.
Tiboni
III. e Tb.

 Timp.

 Arpa *p* *p*

Molto vivace

Rusalka
mi! (s dâbelským smíchem)
bei! (mit teufelischem Lachen)

Ježibaba Hexe
To já znám,
Mir be - kanut, *pizz.* *arco*
ja znám— *wohl - be - kanut,* *d'rum kommt man zu mir ge - rann!*

I. *fp* *pp* *fz* *pizz.* *pp*
Viol. *p* *fz* *pizz.*
II. *fz* *pizz.*
Vle *p* *fz*
Vlc. *pizz.* *p* *fz*
Cb. *fz*

725

Ob. I. II.

Fag. I. II.

Rusalka

Ježibaba
Hcxe

To já znám,— to já znám, sta-kou se cho-dík nám,
Mir be - kannt, wohl be - kannt, d'run kommt man zu mir ge-rannt,

I. Viol. II. Vle Vlc.

dim. fp fp³ fp³

= =

730

Ob. I. II.

Fag. I. II.

Rusalka

Ježibaba
Hcxe

to já znám! A - le slyš, pil - ně slyš, než - li lé - ku,
mir be - kannt! Hö - re doch, hör'mich wohl, wenn dein Glück, dein

I. Viol. II. Vle Vlc.

dim. fp fp³ fp³

F.I.I.II.

Ob.I.II.

Cl. I. II. B

Fag.I.II.

I. II.

Coi. F

III. IV.

Tibe I.II.D

I. II.

Trbni

III. e Tb.

Timp.

Rusalka

Jčíbabá
Hexe

než-li o-kusiš; per - ly máš, krá - su máš — po-mohu li, co mi dáš?
Glück ich machen soll; Per - lín fén, Schönheit dein, hlf ich dir, sag, was wird mein?

I.

Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

[senza sord.]

[senza sord.]

735

H 2140

59

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. B

Fag. I. II.

I. II.

Cor. F

III. IV.

Trbce I. III. D

I. II.

Trbni

III. e Tb.

Timp.

Rusalka

Ježibaba
Hexe

I.

Viol.

II.

Vle

a co

Vlc.

Cb.

740

*(odhodlaně)
(entschlossen)*

Vše, co mám,
Wás ich hab,
vše, co mám, si vem,
was ich hab, sei dein,
a - le u - dě - lej mne člo - věkem!
a - berläß ein Mensch, ein Mensch mich sein!

745

Fl. picc. *ff*^{a2}

Fl. I. II. *ff*

Ob. I. II. *ff*³

Cor. ingl. *ff*³

Cl. I. II. B. *ff*³

Cl. basso A

Fag. I. III. *ff*

I. II.

Cor. F *ff*³_{a2}

III. IV.

Tuba I. II. C

I. II.

Trbni

III. e Tb.

Timp.

Trgl.

Piatti *f*

Jčřibaba
Hexe

(jízlivě)
(boshaft)

A. nic víc?
Wei-ter nichts?
Pranic víc?
Wei-ter nichts?

I. Viol. *ff*

II. Vle *ff*

Vlc. *ff*

Cb. *ff*

Poco tranquillo

750

*Ježibaba
Hexe*

A nic víc? Proto příšla's ú - pě-jíc?
Und nicht mehr? Darum kamst zu mir du her?

Poco tranquillo

I. *p* espress.

Viol. *pp*

II. *pp*

Vle *pp*

Vlc. *pp*

Cb. *[pp]*

(60) Tempo I.

755

Fl. I. II. *a2* *p*

Ob. I. II. *pp*

Cor. ingl. *p*

Cl. I. II. A. *pp* *p*

Fag. I. II. *pp*

Trgl. *pp*

*(s humorem, ale stále jízlivější)
(mit Humor, aber stets sarkastischer werdend)*

Tempo I.

*Ježibaba
Hexe*

Voda tě už o - mr-ze-la, lid-ské-ho jsi la-čna tě-la, mi - lo-vá - ní,
Langwieldichdrin Wäs-ser-le-bein? Menscherart willst du er-stre-ben, Lie - be-lei - en,

Tempo I.

I. *pp*

Viol. *pp*

II. *pp*

Vle *pizz.*

Vlc. *pp*

Cb.

a 2

760

F.I.II.

Ob.I.II.

Cor.ingl.

Cl. I. II. A

Cl. basso A

Fag. I. II.

I. II.

Cor. F

III. IV.

Trbce I. II. C

I. II.

Trbni

III. e Tb.

Timp.

Trgl.

*Ježibaba
Hexe*

la - šková - ní, hu - biček a cu - kro - vá - ní, to já znám, to já znám, sta - kovou se cho - dí k nám!
Täni - de - lci - en, siissen Kosens Nar - re - tei - en? Mir be - kannt, wohl - bekannt, d'rum kommt man zumir ge - rannt?

I.

Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

134 (61) Meno mosso. moderato

765

Fl. I. II.
Ob. I. II.
Cor. ingl.
Cl. I. II. A
Cl. basso A
Fag. I. II.

765

[ppp] [ppp] [ppp] [ppp] [ppp] [ppp]

770

[muta in B]

I. II.
Cor. F con sord. a^2 con sord. pp
III. IV. pp pp pp

Trbe I. II. C
I. II.
Trbni
III. e Tb. ppp ppp ppp

Timp. $\text{ppp} < > \text{pp}$

Tgl.

Rusalka *Meno mosso, moderato*
(úpěnlivě) (fliehendlich)
Tvoje moudrost všechno tu-sí-dej mi lid-ské té-lo, lidskou duší!
Daß mein Glück ich nicht ver-fehle, gib mir Menschenkörper, Menschenseele!
(s příšerným, tajemným nádechem)
(mit dämonischem, geheimnisvollen Ton)

Jžibaba Hexe *Meno mosso, moderato*
Dám ti,dám, věz to rarách sám!
Wohl es sei, Teufel steh mir bei!

Viol. I. pppp ppp ppp ppp ppp ppp ppp ppp

Viol. II. pppp ppp ppp ppp ppp ppp ppp ppp

Vle. pppp ppp ppp ppp ppp ppp ppp ppp

Vlc. pppp ppp ppp ppp ppp ppp ppp ppp

Cb. pppp ppp ppp ppp ppp ppp ppp ppp

$\text{pppp} < > \text{pp}$

Allegro vivace. Tempo I.

F. I. II. Ob. I. II. Cor. ingl. Cl. I. II. B. Cl. basso A Fag. I. II.

775

I. II. Cor. F. III. IV. Trbe I. II. C. I. II. Trbni. III.e Tb.

Timp. Trgl. ppp pp

Allegro vivace. Tempo I.

Rusalka

Ježibaba
Hexe

*A-le ty mi musíš dát
Doch du gibst mir, holde Maid,*

*průsvitný svůj vodní šat—
dein durchsichtig Nixenkleid!*

*a když lá - sky
Und er - füllt - sich*

Allegro vivace. Tempo I.

I. Viol. II. Vle. Vlc. Cb.

pizz. pizz. pizz. pizz. pizz.

(62)

Fl. I.II. *p*
 Ob.I.III.
 Cor.ingl.
 Cl. I.II.B *p*
 Cl.basso A *p* muta in B
 Fag.I.II. *mf* *fz* *fz* *fz* *f*

 I.II. *f*
 Cor.F *a2*
 III.IV. *f*
 Trbe I.II.C *f*
 I.III. *f*
 Trbni *f*
 III.e Tb. *f*

 Timp. *f*
 Piatti *pp* *f*

 Rusalka

 Ježibaba *Hxc*
 ne-o - ku-síš na svě-tě, za-vr - že-na ží - ti musíš v hlubinách zas pro-kle-tě.
 nicht dein Wünsch nach Menschenglück, kehrst du wi-ter Schmer - zens - tränen in die tie - fe Flut zurück!

I. *arco*
 Viol. *f* *arco* *fz*
 II. *f* *fz*
 Vle *f* *arco* *fz*
 Vlc. *fp* *fp* *fp* *f* *arco*
 Ch. *fp* *fp* *fp* *f*

780

F.I. II. *p* *f*
 Ob.I. II. *fz*
 Cor. ingl.
 Cl. I. II. B *p* *f*
 Cl. basso B
 Fag. I. II. *fz*

I. II. *fz*
 Cor. F *a2*
 III. IV. *fz* *p* (*f*) *p* *f*
 Trbe I. II. C *fz*
 I. II. *fz*
 Trbni *fz*
 III. e Tb. *fz*

Timp. *f*
 Piatti

Rusalka

Jčíbabá
Hce *fz*
Zira-tís-li tu lá - sku.po niž cit tvůj
Wenn sie sich nicht ein-stellt, die er-sehn-te
pra-hne,klet-ba vodních mo-cí zas těvhlobku
Wón-ne, mußt du fort von Er-den, fort von Licht und
stá-hne, Son - ne!
Sie zu

I. *fz* *pp*
 Viol. *fz* *pp*
 II. *fz* *pp*
 Vle *fz*
 Vlc. *fz*
 Cb. *fz*

785

Fl. I. II. Ob. I. II. Cor. ingl. Cl. I. II. B Cl. basso B Fag. I. II.

790

[muta in A]

I. II. Cor. F III. IV. Trba I. II. C I. II. Trbni III. e Tb.

[senza sord.]

[muta in E]

Timp.

Rusalka

Ježibaba
Hce.

na-budeš jí, trpět budeš též, pro všechn lid-ský sluch něma zú-staneš! Chceš být něma, chceš,
fin-den ist der Weg sehr hart und schwer, du darfst nicht re-den, hast kei-ne. Sprache mehr! Willst stumm sein, ság;

I. Viol. II. Vle. Vlc. Cb.

rit.

(63) Andante sostenuto

795

Cor. ingl.

Cl. I. II. A

Cl. basso B

Fag. I. II.

Rusalka

Jčžibaba
Hexe

Vlc.

Je - ho - li lá - sku po - zna - smím,
Wenn sei - ne See - le die mei - ne liebt,
pro to - ho, jež mi - lu - ješ?
stumm fürden, den du lirbst so schr?

Andante sostenuto

rit.

Cor. ingl.

Cl. I. II. A

Cl. basso B

Fag. I. II.

Rusalka

Jčžibaba
Hexe

rá - da, věr, rá - da pro něj o - němí!
trägt sich's leicht, daß es kei-ne Wör-te gibt!

Allegro vivace

Střez si ho, střez a věz, to věz:
Dcn ist er; dcn, doch merk' dir fein:

Allegro vivace

I.
Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

805

Ob.II.
Cl.II.A
Fag.I.II.
Cor.III.F
Jzibaba Hexe
pro - kle - á - li se vrá - tíš ve vod - ní - ko - vu
Wenn in Wäs ser-manns Reich dich heimtreibt bit te - re

I.
Viol.
II.
Vle
Vlc.
Cb.

810

Ob.I.II.
Cor.ingl.
Fag.I.II.
Cor.I.II.F
Trbne III.
e Tb.
(stále s rostoucí živostí)
(immer lebhafter)

Jzibaba Hexe
říš.
Not, mi - lá - čka své - ho ta - ké za - hu - bít - sta - ne se na - vždy
ist das zugleich auch dei - nes Lieb - sten Tod! Wird er durch Zau - be -

I.
Viol.
II.
Vle
Vlc.
Cb.

(64) a 2

Fl. I. II.

a 2

Ob. I. II. [fz]

ff

Cor. ingl. fz

ff

Cl. I. II. A. fz

ff

Fag. I. II. fz

ff

ff

I. II. a 2

ff

Timp.

Piatti

Jčíbabá Hce

o - bě-tí
rei - en dein,

vě-čné ho, so muß cr

vě-čné - ho zu-gleich mit

tvé - dir

ho pro-kle-tí!
ver - lo - ren sein!

I. Viol.

II. ff

Vle ff

Vlc. ff arco

Cb. fz ff

ff

fz

ff

a 2

Fl.I.II.

Ob.I.II.

Cor. ingl.

Cl.II.A

Fag. I. II.

ritard. 820

I. II.

Cor. F

III. IV.

Trbe I. II. E

I. II.

Trbni

III. e Tb.

Timp.

Rusalka

ritard.

I. Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

ritard.

(65) Andante

F.II. II. *d* *p* rit. 825 *c*

Ob.I.II. *f* *p* *dim. pp* *c*

Cbr. ingl. *f* *p* *dim. pp* *c*

Cl.II.A *f* *p* *dim. pp* *c*

Fag.I.II. *[mf]* *d* *dim. pp* *ppp* *c*

Cor.I.II.F *fz* *c*

Andante *pp* rit. *pp* *c*

Rusalka *pp* *pp* *pp* *c*

Či-stou du-sí, či-stou lid-skou du-sí mo-je lá - ska všechna kou-zla zru-ší!
Nimmt am Zauber un-sre See - le Schaden: rei-ne Lie - be mö - ge uns be - gna-den!

Andante

I. *fz* *c*

Viol. *fz* *c*

II. *fz* *c*

Vle *fz* *c*

Vlc. *fz* *c*

Cb. *fz* *c*

Allegro vivo a 2 830 *c*

Fl.I.II. *c* *p* *pp* *c*

Cl.II.A *c* *c* *c* *c*

Fag.I.II. *c* *p* *c* *c*

Allegro vivo *c* *c* *c* *c*

Ježibaba *H.c.c.* Te-dy poj'd, honem poj'd, do cha-ty mne vy-provod!
Al-so komm, komm geschwind, folg zur Hüt-te mir, mein Kind! Vkr-bu je-dy na-va-ří-me,
Fei-ne Šaf-te will ich brau-chi,

Allegro vivo *c* *c* *c* *c*

I. *pp* *pp* *pp* *c*

Viol. *pp* *pp* *pp* *c*

II. *pp* *pp* *pp* *c*

Vle *pp* *pp* *pp* *c*

Vlc. *pp* *pp* *pp* *c*

Cb. *pp* *pp* *pp* *c*

a 2

Fl.I.II. Ob.I.II. Cl.I.II.A Fag.I.II.

Ježibaba Hexe

ru - sal - ku tím na - po - jí - me, — a - le po - tom
Nix - chen soll sic wohl ver - dau - en, schweigsam sei dann

I. Viol. II. Vle.

a 2 835

Fl.I.II. Ob.I.II. Cl.I.II.A Fag.I.II.

Ježibaba Hexe

a - ni muk, a - le po - tom a - ni muk, a - ni muk, ču - ry, mu - ry, fuk!
sprich kein Wört, schweigsam sei dann, sprich kein Wört, sprich kein Wört, a - bra, ca - bra, fort!

I. Viol. II. Vle.

840

Fl. picc. { *mf*
Fl.I.II. { *mf*
f
Ob.I.II. {
Cor. ingl.
Cl. I. II. A. { *f*
Fag. I. II. {

I. II. {
Cor. F { *fp*
III. IV. { *fp*
Trbe I. II. F {
I. III. {
Trbni {
III. e Tb. { *fp*
Timp. {

(Ježibaba odvádí Rusalku do chalupy. Pausa. Na jevišti nikoho není.)
(Die Hexe führt Rusalka in die Hütte. – Die Bühne ist leer.)

I. {
Viol. { *fz* (*legato*)
II. { *fp*
Vle { *legato*
fp
Vlc. { *fp*
fp
Cb. { *fp*

(66)

Fl. picc.

Fl.II.

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. II. A.

Fag. I. II.

I. II.

Cor. F.

III. IV.

Trbe I. II. F.

I. II.

Trbnr.

III. e Tb.

Timp.

(Vejdou do chalupy, v jejímž okénku zaplane znovu červená záře . Proud jisker vyrazí komínem .)
(Sie treten in die Hütte ein, im Fenster erglüht aufs neue ein roter Schein. Funken sprühen aus dem Kamin.)

I.

Viol.

II.

Vle.

Vlc.

Cb.

845

Fl. picc.

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. II. A.

Fag. I. II.

I. II.

Cor. F.

III. IV.

Trbe I. II. F.

I. II.

Trbni

III. eTb.

Timp.

I. Viol.

II.

Vle.

Vlc.

Cb.

850

Fl. picc. { *f*
Fl.III. { *f*
Ob.I.II. { *f*
Cor.ingl.
Cl.I.II.A { *f*
Fag.I.II. { *f*

I.II. {
Cor.F { *f*
III.IV. { *f* { *ff* [A] { *ff*
Trbe.I.II.F
I.II. {
Trbni {
III.eTb. { *f* { *ff* {
Timp.
Piatti
Gr.Cassa { *f*

I.Viol. { *f*
II.Viol. { *f*
Vle { *f*
Vlc. { *f*
Cb. { *f*

(67) 855

Fl. picc. *ff*^{a2}

Fl. I.II. *ff*^{a2}

Ob. I. II. *ff*

Cor. ingl. *ff*

Cl. I. II. A. *ff*

Fag. I. III. *ff* *ff*^{a2}

I. II. *ff*

Cor. F *ff*

III. IV. *ff*

Trbe I. II. F - *ff*^{a2}

I. II. *ff*

Trbni *f*

III.eTb. -

Timp.

Piatti

Gr. Cassa *ff*

I. Viol. *ff*

II. *ff*

Vle *ff*

Vlc. *ff*

Cb. *ff*

Fl. picc. {
Fl. I. II.
Ob. I. II.
Cor. ingl.
Cl. II. A
Fag. I. II.
I. II.
Cor. F
III. IV.
Trbe I. II. F
I. II.
Trbni
III. e Tb.
Timp.
Trgl.
Piatti
Gr. Cassa

(Vitr, meluzina)
(Tolende Windsbraut)

I.
Viol.
II.
Vle
Vlc.
Cb.

Fl. picc. *f*
 Fl.I, II. *f*
 Ob. I, II. *f*
 Cor. ingl.
 Cl. I, II. A *ff*
 Fag. I, II. *fz*

This section shows the first four measures of a musical score. It includes parts for Flute piccolo, Flutes I & II, Oboe I & II, Horn, Clarinet I, II, & Bassoon. The dynamics are primarily *f* or *ff*, with some *fz* markings. Measure 1: Flute piccolo plays eighth-note pairs. Measures 2-3: Flutes play eighth-note pairs. Measure 4: Oboe and Bassoon play eighth-note pairs.

I. II. *ff*
 Cor. F *ff*
 III. IV. *ff*
 Trba I. II. F *ff*
 I. II. *ff*
 Trbni *ff*
 III. e Tb. *ff*
 Timp. *ff*
 Trgl. *ff*
 Piatti
 Gr. Cassa

This section shows measures 5 through 8. It includes parts for Trombones I & II, Trombone III & Bass Trombone, Timpani, Triangle, Cymbals, and Bass Drum. The dynamics are *ff* throughout. Measures 5-6: Trombones play eighth-note pairs. Measures 7-8: Trombones play eighth-note pairs, while Timpani and Triangle provide rhythmic support.

I. *ff*
 Viol. *ff*
 II. *ff*
 Vle *ff*
 Vlc. *ff*
 Cb. *ff*

This section shows measures 9 through 12. It includes parts for Violin I, Violin II, Viola, Cello, and Double Bass. The dynamics are *ff*. Measures 9-10: Violins play eighth-note pairs. Measures 11-12: Cellos and Double Basses provide harmonic support.

Vi-
Maestoso
rit.

-de (68)

Tempo I. Allegro
Molto vivace

Vi-

870

Fl. picc. { 865

Fl. I. II. { ff

Ob. I. II. { ff

Cl. I. II. A. { ff

Fag. I. III. { p ff a.2 pp

I. II. { ff

Cor. F { ff

III. IV. { ff

Trbe I. II. F { ff

I. II. { v v v v

Trbni {

III. e Tb. { v v v v

Timp. { ppp

Trgl. {

Maestoso
rit.

Tempo I. Allegro
Molto vivace

I. { v v v v

Viol. { v v v v

II. { v v v v

Vle { v v v v

Vlc. { v v v v

Cb. { v v v v

sul G pizz.

pizz.

pizz.

pizz.

pizz.

-de

875

F. I. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

Trbne III. e Tb.

Timp.

I. Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

(69)

Allegro vivo

880

F. I. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Cl. basso A

Fag. I. III.

Trgl.

Piatti

Jéžibaba
Hrve

Vlc.

Allegro vivo

Allegro vivo

a. 2 885

Ču-ry mu - ry
A - bra, ca - bra,

L'istesso tempo

Fl. I.II. a2 890
 Ob.I.III. pp
 Cl.I.II.A. a2 (2pp)
 Cl.bassoA. pp
 Fag.I.II.
 Trgl.
 Piatti ppp
 (Slyšet sykot v kotli)
 (Im Kessel hört man's zischen)

Ježibaba Hexe

fuk, ču - ry mu - ry fuk, bí - lá pá - ra vstá - vá
 fort, a - bra, ca - bra, fort, sieh' den wci - ſen Ne - bel

I. Viol. [arcò] sul ponticello pp pizz.
 II. Vlc. mf

L'istesso tempo

Fl.picc. 895 Solo
 Fl. I.II. a2 mp fz
 Ob.I.III. a2 pp
 Cl.I.II.A. a2 pp mp fz dim.
 Cl.basso A.
 Fag.I.II.
 Trgl. pp
 (Lesní žinky, slyšíce ruch v chatě, vybíhají z lesa mezi zpěvem
 (Vom Lärm in der Hütte angelockt kommen die Feen während des Gesangs)

Ježibaba Hexe

z luk! dort! Kapka kr - ve dra - čí, de-set ka - pek žlu - če,
 dort! Drachenblut's ein Trop - fen, Her - zen, die noch klop - fen!

I. Viol. pp
 II. Vlc. pizz.
 Vlc. p

(70)

Fl. picc. 900

Fl. I.II. *mp* *fz* *dim.*

Ob. I. II. *3* *fz* *dim.*

Cl. I. II. A. *mp* *fz* *dim.*

Fag. I. II. -

Trgl. *p*

*a postrašeně nakukují do chalupy.)
aus dem Wald eilig herbei)*

Ježibaba
Hexe

tep - lé srd - ce pta - čí, pokud je - ště tlu - če. Skoč, můj mour - ku,
Et-was Tau - ben - gal - le *gut in je - dem Fal - le.* *Spring mein Ka - ter;*
pizz.

I. Viol. - *mp*

II. - *mp*

Vle - *mp*

Vlc. *p* *fz* *fz* *dim.* *pizz.* *mp*

Cb. - - - - - *mp*

Fl. I. II. *a2*

Ob. I. II. - *mf*

Cl. I. II. A. *a2*

Fag. I. II. - *mf*

Trgl. *mf*

Ježibaba
Hexe

skoč a skoč, varem v kot - li po - za - toč! Skoč, můj mour - ku, skoč a
spring hrr - zu, rihr'die Brii - he um in Nu! *Spring, mein Ka - ter,* *spring her -*

I. Viol. *mf*

II. *mf*

Vle *mf*

Vlc. *mf*

Cb. *mf*

rit. in tempo

Fl. picc. { 910 *mf* *mf* *dim.*
 Fl. I. II. { *a2* *mf* *mf* *dim.*
 Ob. I. II. { *p* *fz* *fz* -
 Cl. I. III. A { *p* *mf* *mf* *dim.*
 Cl. basso A { *p* *mf* - -
 Fag. I. II. { - *mf* - *dim.*

I. II. {
 Cor. F { *mp* *dim.*
 III. IV. {
 Timp. {
 Trgl. {
 Piatti { *mp* *dim.*

rit. in tempo

Ježibaba
Hexe {
 skoč, varem v kotli po-za-toč!
 - zu, rith' die Brü-he um im Nu!

rit. in tempo

I. Viol. {
 II. {
 Vle {
 Vlc. {
 Cb. { *p* *fz* *fz* - -
 p *fz* *fz* - -
 p *fz* *fz* *mf* *dim.*
 p *fz* *fz* *mf* *dim.*
 arco *fz* *fz* *mf* -

(71)

Fl. picc. { *p*

Fl. I. II. { *p*

Ob. I. III. -

Cl. I. III. A { *p*

Cl. basso A -

Fag. I. II. { *p*

920

[a 2] *fz* [—]

a 2 *p*

pp

I. II. { *p*

Cor. F { *p*

III. IV. { *p*

Timp. - *f* = *p*

Trgl. - *p*

Piatti - *pp*

(slyšet sykot v kotli)
(Im Kessel hört man's zischen)

Ježibaba
Hexe

Čury mury fuk,
A-bra-ca-bra, fort,

I. Viol. { *mf*

II. Viol. { *mf*

Vle { *p* *mf*

Vlc. { *p* *mf*

Cb. { *p* *mf*

sul ponticello *pp*

pizz. *mf*

925 930

Fl. picc. -

Fl. I. II. *fz*

Ob. I. II. *a²*

Cl. I. II. A. *a²*

Cl. basso A.

Fag. I. II. -

Trgl. *p*

Piatti *pp*

Ježibaba Hexe

eu-ry mu-ry fuk,
a-bra, ca-bra, fort,
ne - le - kej se
fürcht' dich nicht an
vět - šich muk!
dic - sem Ort!

I. -

Viol. -

II. -

935

Fl. picc. -

Fl. I. III. -

Ob. I. II. *mp* *fz* *fp³* *fz*

Cl. I. II. A. -

Fag. I. II. *mp* *fz* *fp³* *fz*

Trgl. -

Ježibaba Hexe

Toť ivé lidské vě-no,
Dies ist dri-ne Mitgift,
pizz.

a to mu - síš trink' undler - ne
pí - ti - lei - den,

tím, denn co dir u-va-re-no,
Zunge verstimmt,

Vlc. *p* *fz* *fz* *dim.* *p* *fz*

(72)

Fl. picc.

Fl. I. II.

Ob. I. II.

C. I. II. A

Fag. I. II.

Trgl.

Ježibaba Hexe

jazyk zdře-vě - ní ti.
mifštídich so bc - schri - den.

Skoč, můj mourku, ho-la hej,
Spring, mein Ka - ter, spring herein!

pizz.

940

a²

p

a²

p

v hrdlo jí tu šlávu vlej!
Gieß den schar-fen Trankihrein!

I. Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

945

rit.

[in tempo]

Fl. picc.

Fl. I. II.

Ob. I. II.

C. I. II. A

Ježibaba Hexe

Skoč, můj mour - ku, ho - la hej, v hrdlo jí tu šlá - vu vlej!
Spring, mein Ka - ter, spring he rein! Gieß den schar-fen Trank ihr ein!

I. Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

arco

fz non leg.

arco

arco

arco

rit.

[in tempo]

rit.

[in tempo]

950

Fl. picc. *fp*

Fl. I. III. *fp*

Cl. I. II. A. *fp*

Fag. I. II. *p*

I. II. *p*

Cor. F.

III. IV.

Trgl. *pp*

Ježibaba
Hr.e

Ču-ry mu - ry fuk,
A-bra, ca - bra, fort,

ču-ry mu - ry fuk,
a-bra, ca - bra, fort,

a-le ted' už
schweigsam sei danu,

Vle *fp*

Vlc. *fp*

Cb. *pizz.*

73

955

Fl. picc.

Fl. I. III.

Cl. L.II.A.

Fag. I. II.

I. II.

Cor. F.

III. IV.

Ježibaba
Hr.e

a-ni muk,
sprich kein Wört,

a-ni muk,
sprich kein Wört,

a-ni muk,
sprich kein Wört,

a-le ted'už a-ni, a-ni muk!
stil-le, stille jetzt, sprich nicht ein Wört!

I. Viol. *fp*

II. *fp*

Vle *p*

Vlc. *p*

Cb. *p*

(73) 960

mf

a2

fp [muta in D] *dim.* *pp*

eul G

mp

mp

mp

mp

mp

mp

mp

Fl. I. II. 965
 Cor. F (dietro la scena)

(Za scénou zdaleka znějí lovecké rohy.)
 (Ferner Hörnerklang hinter der Szene)

(Divoký sykot v chatě zvolna slabne. Zatím se obloha jasní, zdaleka znějí lovecké rohy. Nad jezerem rdi
 (Das wilde Gezisch in der Hütte wird nach und nach schwächer; unterdessen heitert sich der Himmel auf, von der Ferne hört

I. Viol.
 II.
 Vle
 Vlc.
 Cb.

dim.
 dim.
 dim.
 dim.

Cor. F (dietro la scena) 970
 se jitřní záje.
 man Waldhörner tönen. Über dem See erscheint die Morgenröte.)

(Za scénou troubení)
 (Hinter der Szene ertönen Hörner)
 (Lesní žinky odcházejí)
 (Die Feen gehen ab)

I. Viol.
 II.
 Vle
 Vlc.
 Cb.

pp
 ppp
 ppp
 (ppp)

pp
 pp
 pp
 pp

Fl. I. II. 975 (74) Solo 980
 (Sykot přestane)
 (Das Zischen hört auf)

I. Viol.
 II.
 Vle
 Vlc.
 Cb.

ppp
 ppp
 ppp
 ppp

985 *p*

Fl. I. II.

Cl. I. II. A

Cl. basso A

I. Viol.

II. Vle.

Vlc. arco

Cb.

(75) 990

Fl. I. II.

Cl. I. II. A

Cl. basso A

Timp.

Vodník
Wassermann

(hluboko pod vodou)
(tief unter dem Wasser)

U - bo - há
We - he dir;

ru - sal - ko
Ru - sal - ka,

ble - dá!
we - hel!

I. Viol.

II. Vle.

Vlc.

Cb.

995

Vodník Wässermann

Bé - da!
Wé - he!

I. Viol.
II. Vle
Vlc.
Cb.

(76) 1000

Fl.picc.
Fl.I.II.
Cl.I.II.A.
Fag.I.II.
(dietro la scena)

Cor.E

Vle
Vlc.

*(Die Jagdhörner hinter der Szene ertönen wieder, diesmal nicht mehr aus so weiter Ferne.)
(Lovecké rohy za scénou se ozvou, ale ne již tak daleko.)*

1005

F.II. II. -

Ob. I. II. -

Ci. I. II. A. - dim.

Fag. I. II. - pp

F Cor. (dietro la scena) E - fz mf 3

I. - con sord. #2:

Viol. - con sord. #2:

II. - #2:

Vle. - ppp

Vlc. -

(Jitřní záje) (Morgenröte)

1010

#2: #2: d.

1015

F.II. II. - d. fz p dim. pp

Ob. I. II. - [pp] fz p dim. pp

Cor. ingl. - [pp] fz d. b2. o. pp

Ci. I. II. A. - [pp] fz d. b2. p dim. pp

Fag. I. II. - [pp] fz p dim. pp

F Cor. (dietro la scena) E - 3 pp

1020

#2: #2: d. b2. o. pp

1025

1. - ppp

Viol. - ppp

II. - ppp

Vle. - ppp

Vlc. - ppp

rit. (77) Andante

Cor. ingl. Cl. I. II. A Cl. basso B Fag. I. II. Lovc Jäger Vlc.

1030 [muta in B] rit. (za scénou) (hinter der Szene) Andante

Jel mladý lo-vec, jel a jel, laň bí-lou lese u-viděl. Hluboké o-či
Ritt einst ein Jäger tief im Wald, ein schneeweiß' Rehlein sah er bald. Mitschönen Augen

rit. Andante

F.I. III. Ob. I. II. Cor. ingl. Cl. I. II. B Fag. I. II. Lovc Jäger Vlc.

1040

ta mě-la, zda-li ji sti-hne má stře-la? Ó,mladý lov-če, dá - le spěj,
schautes auf, Jägersmann,willstu zie - len d'rav? Jä-ger, o Jä-ger, wei - ter gch!
tu bí-lou laň - ku Schieß nich das zar-te,

Vlc. 1045

F.I. II. Ob. I. II. Cor. ingl. Cl. I. II. B Fag. I. II. Cor. I. II. F (nell'orchestra)

nestří-lej! Va-ruj se je-jí ho tě-la!
wei-ße Reh! Hü-te dich vor seinen Blicken!

Zda-li ji sti-hne má stře-la?
Willst du den Tod ihm schik - keln?

dlouho vydržet
rit. [lunga fermata]

1050 Solo *p*

Fl. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. II. B.

Fag. I. II.

Cor. F (dietro la scena)

Cor. I. II. F (nell'orchestra)

1055 Solo *p*

pp

lunga

[muta in D] *mp* *dim.*

(Lovecké rohy znova znějí)
(Waldhörner ertönen auf's neue).

I. *rit. lunga*

Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

(78) Allegro vivace

Fag. I. II. *p* cresc.

I. II.

Cor. D (nell'orchestra) *p* *mf* *f*

III. IV. *p* *mf* *f*

Timp. *pp*

(Der Prinz kommt schnell aus dem Wäde hervor und blickt umher)
(Princ s kuší v ruce vyběhne z lesa vlevo v popředí a rozhlíží se) senza sord.

Allegro vivace

I. Viol.

II.

Vle *fz*

Vlc. *p*

Cb. *p*

1060 a 2

Ob. I. II. *mf*
Cl. I. II. B. *f*
Fag. I. II. *mf* *cresc.*

I. II. [muta in F] a 2 3
Cor. D. a 2 f [muta in F]
III. IV. *fs* *fs* *fs* ff [muta in C]

Trbe I. II. F. *fs*
I. II. *fs*
Tribni *fs*
III. e Tb. *fs*

Timp. *p* *z* *z* *z*

I. *mf* *più f* 3 ffz
Viol. *mf* *più f* 3 ffz
II. *mf* *più f* 3 ffz
Vle. *mf* *più f* 3 ffz
Vlc. *mf* *più f* 3 ffz
Cb. *mf* *più f* 3 ffz

Meno mosso 1065 Allegro. Tempo I.
I. II. *p* 3 3 3 *mf* 3 3
Cor. F. — *p* 3 3 3
III. IV. —
Trbe I. II. C. — *p* 3 3 3 *mf* 3 3

Meno mosso mezza voce Allegro. Tempo I.
Princ. Prinz Zde mih-la se a za-sc zmi -ze-la!
Hier sah ich es, doch lei-drr schwandesbald!

Vlc. Meno mosso Allegro. Tempo I.
Cb. *p* *p*

(79) Un poco tranquillo

1070

Fl. I. II.
Ob. I. II.
Cor. ingl.
Cl. I. II. B.
Fag. I. III.

I. II.
Cor. F
III. IV.
Tuba I. II. C

[muta in Es]

Prince
Prinz

Un poco tranquillo

Horem a dolem, le-sem a polem
Schnell ü - ber Ber - ge wußt' es zu fliehen,

Un poco tranquillo

Allegro non troppo

I. Viol.
II.
Vle
Vlc.
Cb.

Meno mosso
colla parte

1075

Fl. I. II.
Ob. I. II.
Cor. ingl.
Cl. I. II. B.
Fag. I. III.

Meno mosso

Prince
Prinz

mí - há se ko-le-m — a ta-dy sto-pa znik - la do - ce-la! A tajem - ným vl - něním
bei ich es zie-hen. Doch hier ver-liert sich sei - ne Spur im Wald. Und heimlich mit lok-kendem

poco a poco più animato

Allegro non troppo

F.II.II. 

Ob.I.II. 

Cor.ingl. 

Cl.I.II.B 

Fag.I.II. 

Allegro non troppo

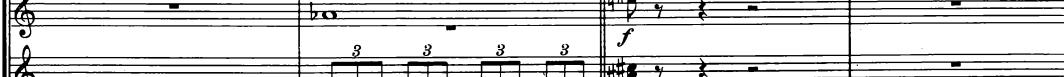
poco a poco più animato

Princ
Prinz 

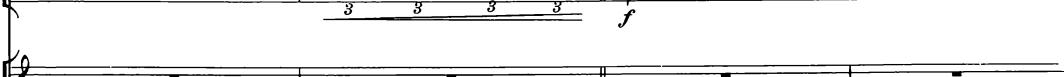
po - ta - jí ty yo - dy mne v loka - ty své lá - ka - jí, jak bych mél di - vo ký lo - vu
Auf und Ab, zir - hen dic Will - lenmich sanft hier hin-ab, als sollt' der Jagd - be - gier hei - ße

(80) Allegro vivace. Tempo I.

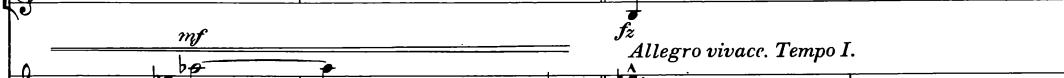
F.II.II. 

Ob.I.II. 

Cl.I.II.B 

Fag.I.II. 

I. II. 

Cor. F 

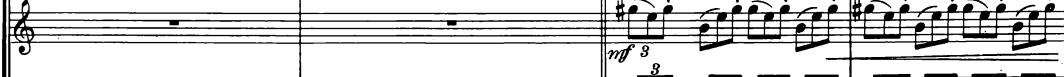
III. IV. 

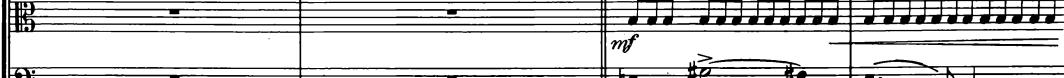
Princ
Prinz 

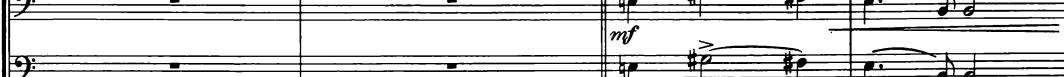
cit vob - je - tí _____ je , - jich zas o - chladit.
Glut sich nun kühl - - - len in der Was - ser-flut!

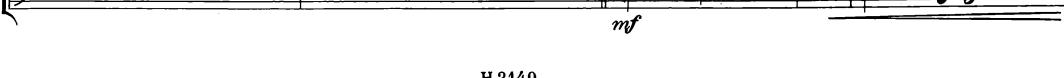
Allegro vivace. Tempo I.

I. 

Viol. 

II. 

Vle 

Vlc. 

Cb. 

1085

Cl. I. II. B.

Fag. I. II.

I. II.
Cor. F.

III. IV.

I. II.
Trbni

III. e Tb.

*Krok vá - zne mi,
Doch stockt mein Schritt,*

*stesk
ein*

Princ
Prince

I. Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

ffz

fz

p

fp

p

fp

p

fp

p

fp

1090

I. II.
Cor. F.

III. IV.

Princ
Prince

cí - tím ne - zná - my, zbraň
Et - was hält mich fest: Herz,

I. Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

1095

I. II.
Cor. F
III. IV.

*Princ
Prinz*

z u - na - ve - né ru - ky pa - dá mi , sot - va lov za - čal , u - na - vil mne vráz ,
sage, was ist's , was dich bangen läßt ? Mit - dig - keit lähmt mich , ste - he wie im Baun ,

I. Viol.
II.
Vle.
Vlc.
Cb.

a 2

Fl. I. II.
Ob. I. II.

I. II.
Cor. F
III. IV.

Arpa

*Princ
Prinz*

div - né to kou zlo
ein frem - der Zau ber

I. Viol.
II.
Vle.
Vlc.
Cb.

Meno mosso
1100 rit.

Fl. I. II. a2
Ob. I. III.
Cl. I. II. B
Cl. basso B
I. II.
Cor. F
III. IV.
Arpa
Princ. Prinz
za - ja - lo
faßt mich müch
mne
tig
zas!
an?
Meno mosso
rit.

I. Viol.
II. fpp pp
Vle
Vlc.
Cb.

81
Andante
1105 1110

Cl. I. II. B
I. II.
Cor. F
III. IV.
[muta in E]
con sord.
[muta in E]

(Lovci se blíží. Zpěv tento zaznívá stále blíž.)
(Die Jäger nähern sich. Ihr Gesang klingt immer näher.)
Andante
Laň ne-by-la to, lov - cestúj,
Das war kein Rch,o Jä - ger frei,
Búh tvoji du - ši o - patruj!
Gott dei-ner Ser-le gnä-dig sei!
Srdce tvé smutno
Fidhst du Trau - er im
Andante
Vlc.

(82)

Allegro vivace

1115

Cl. I. II. B. Fag. I. II.

I. II. Cor. E. III. IV.

Lovce Jäger

je zce - la, ko-ho to stih - la tvá — střela? (Několik lovce vyjde z lesa.)
Her - zen dein, mußt e-wig du ver - lo - ren sein... (Einige Jäger kommen aus dem Walde hervor.)

Viol. II. Vle. Vlc. Cb.

Allegro vivace

Meno mosso

Recit.

1120

a 2

Ob. I. II. Cl. I. II. B. Fag. I. II. I. III. Cor. E. III. IV.

(se vzchopí, vida lovce)

Prince Prinz

(ermannet sich, die Jäger schrein)

Ustaňte v lovu,
Das Jagd lässt nun,
Meno mosso
Recit.

na hrad vraťte se,
geht aufs Schloß zurück!

I. Viol. II. Vle. Vlc. Cb.

Tempo I.

Fl. I. III. a² 3

Ob. I. II. -

Fag. I. II. a²

Princ Prinz

podivné čá - ry bloudí po le - se, div-něj-sí čá - ry v du - ši mám -
Selsamer Zau - ber narr den Jä-gcr-blick, sitzt er nicht schon im Her - zen mir.

Tempo I.

I. Viol. p

II. Vle p

Vlc. p

Cb. p

1125

Fl. I. III. a² colla parte a² in tempo

Ob. I. II. mf f

Cl. I. III. A. mf [muta in B] f

Fag. I. II. a² f

Cor. III. IV. F. -

Princ Prinz domù vrať - te se, Geht nach Hau - se jetzt! chci bý - ti sám! (Die Jäger gehen ab) Ich blei - be hier! in tempo

I. Viol. p fp f

II. Vle p fp f

Vlc. p f

Cb. p f

(83) a² Moderato

Fl. I. II. 1130

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. II. B. f

Cl. basso B dim.

Fag. I. II. f [z] fz p dim.

Vi-

I. II. f marc. fz dim. p

Con F

III. IV. f marc. fz dim.

Arpa

Moderato

(Princ usedne na břehu jezera.)

Princ

(Der Prinz setzt sich am Ufer des Sees nieder.)

Moderato

I. Viol. f z fz f z [] p pp dim.

II. Vle. f z fz [] p pp dim.

Vle. f z fz [] p pp

Cb. f z fz [] p pp

Meno mosso

Vi-poco a poco rit.

-de

Tempo I.

Fl. I. II. *pp*

Ob. I. II. *pp*

Cor. ingl.

Cl. I. II. B. *pp* [muta in A]

Cl. basso B. *pp* [muta in A] *dim.*

Fag. I. II. *pp*

I. II. *pp*

Cor. F. *pp*

III. IV. [muta in E] *pp* con sord.

Arpa

Princ Prinz

Meno mosso

poco a poco rit.

Tempo I.

I. Viol. *ppp*

II. *ppp*

Vle. *ppp*

Vlc. *ppp*

Cb. *ppp*

Meno mosso

poco a poco rit.

Tempo I.

Poco più animato 1145 Andante 1150

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Solo Cor. ingl. [p] pp

Cl. I. II. A p

Cl. basso A

Fag. I. II. [p] pp

I. II. F

Cor.

III. IV. E a2 pp

Arpa

(Rusalka vyšla z chaty. Je bosa, v popelavých šatech nuzného dítěte. Krásné její zlaté vlasy splývají hluboko dolů.
Poco più animato Andante Je něma.)

Princ Prinz

(Rusalka kommt aus der Hütte barfuß, in einem aschgrauen Kleid eines armen Kindes. Ihr schönes goldiges Haar hängt aufgelöst lang herab.
Sie ist stumm.)

Poco più animato Andante con sord.

I. Viol. ppp con sord.

II. pizz. ppp arco

Vle. pizz. ppp arco

Vlo. pizz. ppp arco

Cb. ppp ppp

Fl. I. II.

Ob. I. III.

Cl. I. II. A

I. II. F

Cor.

III. IV. E

Arpa

Princ
Prinz

I. Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

a poco Allegro

1160

rit.

Cor. I. III. F

Arpa

(Princ, když vzhledne, spatří Rusalku, ana před ním stojí.)
(Aufschauend erblickt der Prinz die vor ihm stehende Rusalka)

a poco Allegro

rit.

Princ
Prinz

a poco Allegro

rit.

I. Viol.

II.

Vle

Vlc.

(85) Andante con moto

Cor.ingl. *p*

Cl. I. II. A *p*

Cl. basso A *p*

Fag. I. II. *pp*

Arpa *mp*

Princ. Prinz
Vidi-no div-ná,
Hol-des-te/Traun-dú,

Andante con moto
presladká,
siß und mild,

jsi-li ty člověk ne-bo po-hád - ka? Při-šla jsi chrá-nit
bist du ein Mensch bist du ein Trug - ge-bild? Kamst du, ein selt'-nes

I. Viol. senza sord.

II. Vle. senza sord.

Vlc. *p*

p molto espressivo
sul G

p

p

p

1170

Cor.ingl.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

Arpa

Princ. Prinz
vzá - cné zvě-ří, kterou jsem zahléd' v lesa še-ří?
Wild zu he-gen, das meinem Pfeil wär balder-le-gen?

Prišla-lis pro-sit za ni, sestričko bí-lých
Suchtest du mei - ne Nä-he, Schwesterlein weißer

I. Viol. *pp*

II. Vle. *pp*

Vlc. *pp*

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

poco accelerando

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Ct. I. II. A

Fag. I. II.

I. II.

Cor. F

III. IV.

Arpa

Princ
Prinz

I. Viol.

II. Vle.

Vlc.

Cb.

1175

la-ní? Re-he?
A-nebo sa - ma, jak vstříč
Oder willst selbst du, so siib
mi jdeš, und rein,
korí-stí lov-covou
bý : : : ti chceš?
gers sein?

poco accelerando

poco accelerando

sul G

mf

arco

1180 (86) 1185 molto rit.

F1. I. II.
Ob. I. II.
Cor. ingl.
Cl. I. II. A
Fag. I. II.

I. II.
Cor. F
III. IV.

Arpa

(Rusalka vztahuje k němu němě ruce, nemohoucí promluvit.)
molto rit.
Princ
Prinz
(Rusalka streckt ihm die Hände stumm entgegen, sie kann nicht sprechen.)

u špičky
[a punta d' arco]

sul G
molto rit.

I. Viol.
II.
Vle
Vlc.
Cb.

Tempo I.

Fl. I. III. *p* 3 1190 *fz* *dolce* *p* 3

Ob. I. II. -

Cor. ingl. *p* 3 *fz* *p*

Cl. I. II. A. *p* 3 *fz* *pp*

Fag. I. III. *[p]* *fz* *pp*

I. II. -

Cor. F. *fz* *p* [muta in D]

III. IV. *#d*.

Arpa *mf* *p*

Princ. *Tempo I.* *f* *dolce* *mezza voce*

Prinz *Svírá ti ú-sta tajemství, či navždy jazyk tvůj ztich?*
Schließt dñein Schuurdie Lippen zù, oder wär stumm gardein Mund?

Ně-ma-li ú-sta tvá,
Tut erst im zar-testen

I. *pp* *cresc.* *fz* *p* *dolce*

Viol. *pp* *cresc.* *fz* *p*

II. *pp* *cresc.* *fz* *p*

Vle *pp* *cresc.* *fz* *p*

Vlc. *pp* *cresc.* *fz* *p*

Cb. *pizz.* *[arco]* *cresc.* *fz* *p*

F. I. II.

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

I. II. F

Cor.

III. IV. D

Arpa

Princ
Prinz

Büh
Lie

to ví,
bes-kuß

vy - - lí - bám od - po-věd' s nich!
mir dei - ne See - le sich kund!

I.
Viol.

II.

Vle

Vlo.

Cb.

poco rit.

1195

fz

fz

fz

fz

fz

fz

fz

in tempo

F1. I. II. *p* *a2*

Ob. I. II. *p*

Cor. ingl. *p*

Cl. I. II. A. *p* *a2*

Fag. I. II. *pp*

c

molto rit. 1200 *c*

I. II. F.

Cor.

III. IV. D. *pp* [muta in F] *c*

Arpa *pp* *c*

in tempo

Princ *pp dolce*

Odpověd'zá - hadám, jež mne sem lá - kaly, jež mne sem vo - la - ly přes tr - ní, přes ská - ly,
Wäsch mit Zauberkraft. wunder-sam an - ge-rührt, was mich durch Berg und Tal lok - kend hier her ge-führt,

molto rit. *f* *c*

in tempo

I. Viol. *pp* *dolce* *mf*

II. Vle. *pp*

Vlc. *pp*

Cb. *pp*

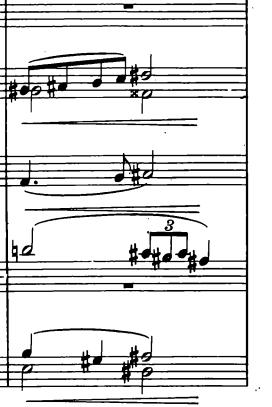
molto rit. *c*

(87) in tempo $\text{♩} = \text{♩}$ *Poco a poco più animato e molto appassionato*

F.I.II. 

Ob.I.II. 

Cor. ingl. 

C.I.II.A. 

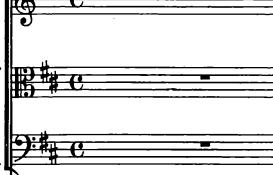
Fag. I.II. 

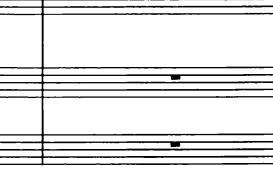
I. II. 

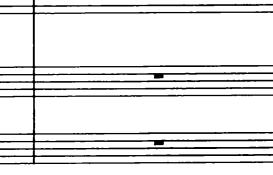
Cor. F. 

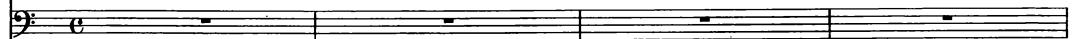
III. IV. 

Tribe I.II.III.Es 

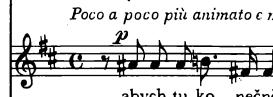
I. II. 

Trbni 

III. eTb. 

Timp. 

in tempo $\text{♩} = \text{♩}$
Poco a poco più animato e molto appassionato

Princ. 

Prinz 

abych tu ko - nečně vblaže-ný dne-šníden, dí - tě, tvýmpo - hledem náhlebyl o - kou - zlen.
est ist jetzt of - fen-bar und stimmt den Sinn mir mild, sch' ich dich vor mir steh'n, holdestes Zau - ber - bild!

*) [♩]

in tempo $\text{♩} = \text{♩}$
Poco a poco più animato e molto appassionato

I. 

Viol. 

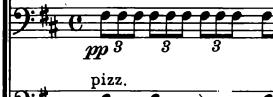
pp

II. 

pp

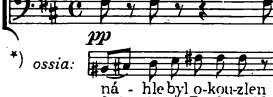
Vle 

pp

Vlc. 

pp 3 3 3 3

pizz.

Cb. 

pp

*) ossia: 

ná - hle byl o-kou-zlen
hol - dcstes Zauberbild,

Poco a poco più animato

1205

F.I.II.

Ob.I.II. *mf*

Cor.ingl. *mf*

Cl. I. II. A

Fag. I. II. *mf*

I. II. *mf*

Cor.F *mp*

III. IV. *mp*

Trbe I. II. III. Es

I. II. *mf*

Trbni

III. e Tb.

Timp.

Poco a poco più animato

Princ
Prinz

Co vsrd - ci tvém — co vsrd - ci tvém je u-kryto, máš - li mne
Was dich be - wegt, dich be - wegt im Herzensgrund, hol - de Er -

Poco a poco più animato

L.

Viol. *mf*

II. *mf*

Vle *mf*

Vlc. *pizz.*
mf

Cb. *arco*

Allegro vivace

(Appassionato)

(88)

poco rit.

1210

F.II. II. *f*

Ob. I. II. *f* 3

Cor. ingl. *f cresc.*

Cl. I. II. A. *f cresc.*

Fag. I. II. *f cresc.*

I. II. *f* 3

Cor. F. *f* 3

III. IV. *f* 3

Trbce I. II. III. Es.

I. II. Tribni

III. e Tb.

Timp.

Allegro vivace

(Rusalka mu padne do náruče)
(Rusalka fällt in seine Arme)

Princ Prinz *poco rit.*

rá - da, zjey mi to, zjey mi to, máš - li mne rá - dazjey mi to!
- schei - - - - - nung, wenn du gut mir bist, so gib's durch ein kla - res Zei - chen kund!

I. Viol. *f* 3

II. *f* 3

Vle. *f* 3

Vlc. *f* arco

Cb. *f*

poco rit.

ff appassionato

ff appassionato

ff

ff

ff

1215

Fl. picc. {

Fl. I. III. a 2

Ob. I. II. b 2

Cor. ingl. ^

Cl. I. II. A ^

Cl. basso B

Fag. I. II. ^

I. II. Cor. F fz

III. IV. # fz

Tuba I. II. III. Es

I. II. Tibni fz

III. e Tb. fz

Timp.

Piatti

S.I. (pod vodou)
[Coro dietro la scena] (unter dem Wasser) f

Sbor rusalk Chor der Nixen S.II. Se - stry,
Schwe - stern,

I. Viol. fz

II. Vle. fz

Vlc. Cb.

Fl. picc. {

F.I.II.

Ob.I.III. *a2*

Cor. ingl. *mf*

Cl. I. II. A. *fz*

Cl. basso B. *fz*

Fag.I.III. *fz* *a2* *mf*

I. II. *fz*

Cor. F. *fz*

III. IV. *fz*

Tribus I. II. III. Es. *mf*

I. II. *ff*

Tribni. *ff*

III. e Tb. *p*

Timp. *ff*

Piatti *f*

(Rusalka polekána se vzchopí a naslouchá)
(Rusalka erschrickt, rafft sich aber auf und lauscht dem Gesang)

Shor rusalek
Chor der Nixen

se - stry, se - stry, jed-na schá-zí z nás!
Schwe - stern, ei - ne fehlt in uns'ren Reih'n!

se - stry, se - stry, jed-na schá-zí z nás!
Schwe - stern, ei - ne fehlt in uns'ren Reih'n!

I. Viol. {

II. *fz*

Vle. { *3* *3* *3*

Vlc. { *fz* *p*

Cb. { *p*

Fl. picc. { *a*
Fl. II. { *fz*
Ob. II. { *fz*
Cor. ingl. {
Cl. I. II. A. { *fp*
Cl. basso B {
Fag. I. III. {

 I. II. {
Cor. F {
III. IV. {

 Trba I. II. III. Es { [muta in E]

 I. II. {
Trbnii {
III. e Tb. {

 Timp.
Piatti

Sbor rusalek
Chor der Nixen
 Se-stři-čko,
Schwesterlein,
f se - stři-čko, kam o - de - šla's?
Schwesterlein, wo magst du sein?
Se-stři-čko, kam o - de - šla's?
Schwesterlein, wo magst du sein?

 I. Viol. {
II. {
Vle {
Vlc. { *fp*
Cb. {

(89) 1225

Fl. picc. {
Fl. I. II. {
Ob. I. II. {
Cor. ingl. {
Cl. I. II. A {
Cl. basso B {
Fag. I. II. {

I. II. {
Cor. F {
III. IV. {
Trbe I. II. E {
I. II. {
Trbn. {
III. e Tb. {

Timp. {
Piatti {

Sbor rusalek
Chor der Nixen {

f (Rusalka chvěje se nerozhodností a bázni)
(Rusalka erhebt vor Unentschlossenheit und Angst)

I. {
Viol. {
II. {
ff
Vle {
ff
Vlc. {
ff
Cb. {
ff

Meno mosso

Fl. picc. { *p*

Fl. I. II. {
Ob. I. II. a 2 { *p*

Cor. ingl. { *fz*

Cl. I. II. A { *bz* *fz* *bz* *fz*

Cl. basso B { *fz*

Fag. I. II. { *#8* *fz* *#8* *fz*

1230

I. II. { *fz*

Cor. F { *fz*

III. IV. { *fz*

Trbce I. II. F {

I. II. { *fz*

Trbnr { *fz*

III. e Tb. { *fz*

Timp.

Trgl.

Meno mosso (*pod vodou*) (*unter dem Wasser*)

Vodnik Wässermann
Přes ho-ry, přes ho-ry, do - ly a le-sy!
Weit von hier, weit von hier, für uns ver - lo-ren!

Sbor rusalck
Chor der Nixen

Meno mosso

u špičky [a punta d'arco] (an der Spitze des Bogens)

I. Viol. { *p* *6*

II. Vle { *fz*

Vlc. { *#8* *fz*

Cb. { *fz*

Tempo I.

(90)

193

1235

Fl. picc. |
 Fl. II. |
 Ob. I. II. |
 Cor. ingl. |
 Cl. I. II. A |
 Cl. basso B |
 Fag. I. III. |

 I. II. |
 Cor. F |
 III. IV. |

 Trba I. II. F |

 I. II. |
 Trbni |
 III. e Tb. |

 Timp. |

 Trgl. |

Tempo I.

(Toto volání rusalek je slyšet z více stran)
(Dieses Rufen der Nixen ist von mehreren Seiten zu hören)

Sbor rusalck
 Chor der Nixen

Tempo I.

f

Sestříčko,
f Schwesternlein,
 Sestříčko,
f Schwesternlein,
 kde jsi?
 ach wo?
 kde jsi?
 ach wo?
 kde jsi?
 ach wo?
 kde jsi?
 bist du?

Tempo I.

I. Viol. |
 II. |
 Vle |
 Vlc. |
 Cb. |

p

p

p

pp

pp

1240

Fl. picc. {
 Fl. I. II.
 Ob. I. II.
 Cl. I. II. A
 Cl. basso B
 Fag. I. II.
 I. II.
 Cor. F
 III. IV.
 Trbe I. II. F
 I. II.
 Trbní
 III. e Tb.
 Timp.
 Trgl.

(Více hlasů)
(Mehrere Stimmen)

Sbor rusalček
Chor der Nixen

kde jsi?
Schwe - ster!

kde jsi? se - stříčko?
Schwe - ster! *Schwe - ster-lein?*

(Hodně daleko)
(Sehr entfernt)

se - stříčko?
Schwe - ster-lein?

sestříčko, kde jsi, sestříčko,
Schwesterlein? *lie - hrs* *Schwesterlein?*

kde jsi? uo dcm?
uo denn?

I.
 Viol.
 II.
 Vle
 Vlc.
 Cb.

Meno mosso

1245

Fl. picc.

Fl. I. II.

Ob. I. III.

Cl. I. II. A

Cl. basso B

Fag. I. II.

I. II.

Cör. F

III. IV.

Trbe I. II. F

I. III.

Trbní

III. e Tb.

Timp.

Trgl.

(Rusalka ve svrchované úzkosti stulí se v náruč princev.)
(Rusalka in höchster Angst, schmiegt sich in die Arme des Prinzen.)

Meno mosso

Sbor rusalek
Chor der Nixen

Meno mosso

I.

Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

Vi-
poco a poco ritard.

-de
dim.
poco a poco ritard.

Cl. I. II. A
Cl. basso B
I. Viol.
II.
Vle
Vlc.
Cb.

91

Andante sostenuto

1250

Fl. I. II.
Ob. I. II.
Cl. I. II. A
Cl. basso B
Fag. I. II.
Tim.

Andante sostenuto
con sord.

I. Viol.
II.
Vle
Vlc.
Cb.

1255

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. III. B

Cl. basso B

Fag. I. III.

Arpa

dolce

Princ. Prinz

Vím,
Du
že jsi
bist ein
kou -
zlo, kte - ré
bild, das mi - ne
ent-schwin-det,

I.

Viol.

II.

1260

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. III. B

Cl. basso B

Fag. I. III.

Cor. I. II. F

Arpa

Princ. Prinz

ro-zplyne se v mlžný rej —
Nacht entweicht vor hellem

leč do-kud čas náš ne-uplyne, ó,
solang der Zau ber bcideinsbin - dt:

a²

Fl. I. II. *fz*

Ob. I. II. *b8 fz*

Cor. ingl. *fz*

Cl. I. II. B *fz*

Cl. basso B *fz*

Fag. I. II. *fz*

1265

I. II. *fz*

Cor. F *b8*

III. IV. -

Arpa

Princ
Prinz

po - hád - ko má, ne - prchej!
du schö - nes Mär chen, schwin - den nicht!

Můj skon - čen lov, nač my - slit naň? Tys
Die Jagd ist aus, ich hal - te warmnein

I. Viol.

II. -

Vle

Vlc.

Cb.

[senza sord.] V

p [senza sord.] cresc.

p cresc.

pizz. cresc.

(p) cresc.

cresc.

rit.

in tempo

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cor. angl.

Cl. I. II. B.

Cl. basso B.

Fag. I. II.

I. II.

Cor F

III. IV.

Arpa

Princ
Prinz

nej - vzá - cněj - ší - mo - je laň, tys
wei - βes - Rch - be - glückt - im Arm! Mein

I.

Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

rit.

in tempo

poco a poco acceler.

1270

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. II. B

Cl. basso B

Fag. I. III.

I. II.

Cor. F

III. IV.

Arpa

Princ
Prinz

poco a poco acceler.

hvě - zdi - čka zla - stá v noc tem - nou - po - hád - ko
Mär - chen du, bleib - stets mir na - he, du - hol - der

I.

Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

poco a poco acceler.

cresc.molto

cresc.molto

cresc.molto

cresc.molto

cresc.molto

Fl. I. II.
Ob. I. II.
Cor. ingl.
Cl. I. III. B
Cl. basso B
Fag. I. II.

I. II.
Cor. F
III. IV.

Arpa

Princ
Prinz

I.
Viol.
II.
Vle
Vlc.
Cb.

*má,
Traum,*

*po - hád - ko má,
du hol - der Traum,*

*pojd' -
komm -*

Fl. picc. {

F. I. III. {

Ob. I. II. {

Cor. ingl. {

Cl. I. III. B. {

Cl. basso B. {

Fag. I. II. {

I. III. {

Cor. F. {

III. IV. {

Trbe. I. III. F. {

I. II. {

Trbni {

III. e Tb. {

Timp. {

Trgl. {

Piatti {

Gr. Cassa {

Arpa {

Princ
Prinz {

I. Viol. {

II. {

Vle. {

Vlc. {

Cb. {

Fl. picc. {

F. I. III. {

Ob. I. II. {

Cor. ingl. {

Cl. I. III. B. {

Cl. basso B. {

Fag. I. II. {

I. III. {

Cor. F. {

III. IV. {

Trbe. I. III. F. {

I. II. {

Trbni {

III. e Tb. {

Timp. {

Trgl. {

Piatti {

Gr. Cassa {

Arpa {

Princ
Prinz {

I. Viol. {

II. {

Vle. {

Vlc. {

Cb. {

cresc. molto
1275

Tempo I. Maestoso

203

Fl. picc.

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. II. B

Cl. basso B

Fag. I. II.

I. II.

Cor. F

III. IV.

Trbe. I. II. F

I. II.

Trbni

III.e Tb.

Timp.

Trgl.

Piatti

Gr. Cassa

Arpa

Princ
Prinz

se mnou,
folg' mir;
cresc. molto

po - hág - ko má!
o folg' mir nach!

(Princ zahaliv zatím Rusalku ve svůj plášt, odvádí ji do lesa.)
Tempo I. Maestoso

(Der Prinz hüllt Rusalka in seinen Mantel und führt sie in den Wald.)
Tempo I. Maestoso

I.
Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

1280

Fl. picc. {
 Fl. I. III. {
 Ob. I. II. {
 Cor. ingl. {
 Cl. I. II. B {
 Cl. basso B {
 Fag. I. II. {

 I. II. {
 Cor. F {
 III. IV. {
 Trbe I. II. F {
 I. II. {
 Trbnr {
 III. e Tb. {

 Timp. {
 Trgl. {
 Piatti {
 Gr. Cassa {

 I. {
 Viol. {
 II. {
 Vle {
 Vlc. {
 Cb. {

Opona
Vorhang

27. VI. 1900